

# 1967: REGATES DES CHAMPIONS!

## la GAZETTE VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

VOL. 32 — No 5

HUNTINGDON, QUEBEC

JEUDI, LE 6 JUILLET 1967

10 SOUS

24 PAGES

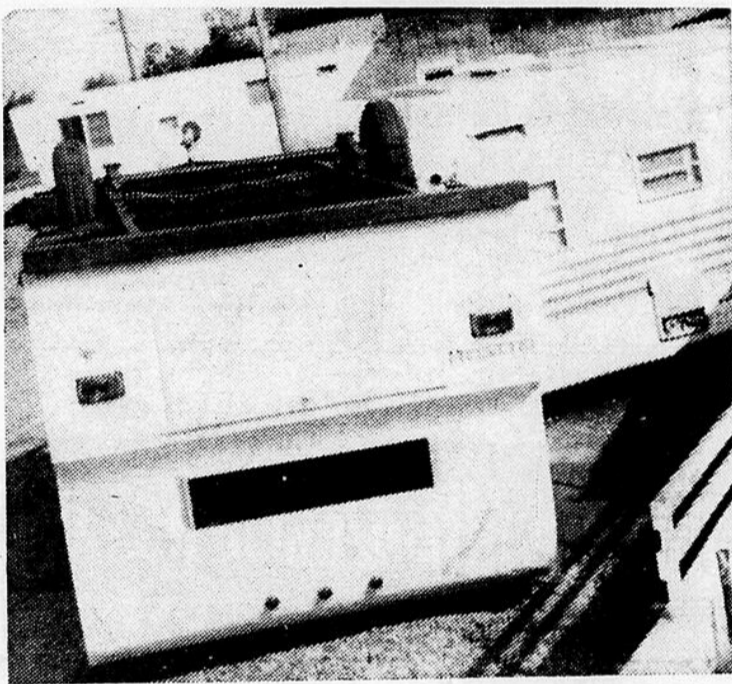
### L'ouragan a causé des pertes considérables

L'ouragan qui a dévasté la région de Valleyfield a provoqué quelques milliers de dollars de dommages en différents endroits. Le plus atteint est sans nul doute le terrain de roulottes Camille Gibeault, chemin Larocque, où trois roulottes ont été déplacées par le vent, projetées les unes sur les autres.

Par ailleurs, plusieurs toits de maisons ont littéralement été arrachés, notamment chez M. Orphée Leduc du 233, rue St-Thomas, chez M. Alphonse Lefebvre du 421 chemin Larocque. Des vitres ont aussi été brisées aux garages Gagné et Durocher.

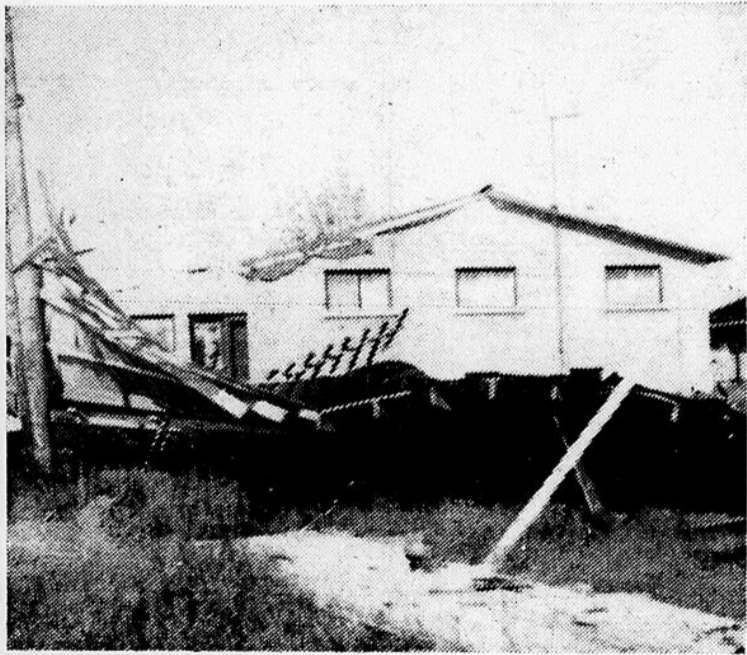
Par ailleurs, des secteurs environnants de Valleyfield ont été privés d'électricité durant une vingtaine d'heures: Les Cascades, Les Cèdres, Ste-Barbe. On a pu déceler à Hungry Bay, la Baie des Brises et au Button, des traces évidentes du passage de l'ouragan. Ce dernier, d'une violence peu commune, a fait

#### CINQ ROULOTTES RENVERSEES



des ravages comme jamais on en n'avait vu dans la région.

#### UNE TOITURE ARRACHEE



#### Vol de \$2,300 à Rivière-Beaudette

Le Centre d'Achats Louis Sauvé de Rivière-Beaudette a reçu samedi avant-midi la visite des cambrioleurs. Il appert selon les informations recueillies que les voleurs auraient pénétré par l'arrière du magasin, d'ailleurs ouvert, et se seraient emparé d'un coffret à pêche, qui contenait la recette des journées précédentes, soit \$2,300, dont \$1,300 en chèques. Le tout s'est déroulé entre dix heures de l'avant-midi et une heure. Le caporal Georges Groulx du détachement de la PP de Valleyfield nous apprenait que les \$1,300 avaient été retrouvés. Les voleurs ont cependant disparu sans laisser de traces. Les limiers de la Pro-

#### Une jeune fille est trouvée inconsciente

Les limiers de la PP de Huntingdon ont fait une découverte plutôt inusitée dimanche soir. Ils ont en effet trouvé une jeune fille de 18 ans, étendue sur la route 3 à proximité de Ste-Barbe. L'adolescente semblait endormie. Une brève enquête a démontré que la jeune fille souffrait d'amnésie et qu'elle aurait quitté le domicile de ses parents, sans que ceux-ci s'en aperçoivent. Les limiers ont reconduit la jeune fille à son domicile.

vinciale poursuivent leur enquête.

#### Le maire à \$10,000

L'adoption du règlement municipal numéro 588, amendement le règlement 556, a eu pour effet de porter de \$6,000 à \$10,000 le salaire du maire de Salaberry-de-Valleyfield. Par ailleurs, en vertu du même règlement, les échevins se voient gratifiés d'une augmentation de \$1,000, leur salaire étant porté à \$3,000 par année.

Des avis publics passés dans les journaux ont convoqué les électeurs à une assemblée générale le 7 juin; personne ne s'étant présenté, le règlement fut donc adopté sans opposition.

### Les quais flottants seront installés

Les quais d'amarrage seront prêts à temps pour les Régates Mondiales. C'est ce que devaient se dire vendredi, les dirigeants du Club Nautique de Valleyfield, alors qu'ils recevaient le matériel nécessaire à la construction de ces quais. Selon toutes apparences, ils sont identiques à ceux de la Marina d'Expo '67. Pour la durée des Régates Mondiales, ils seront érigés à proximité du Club Nautique et de la plage municipale.

L'an prochain, ils seront transportés à l'endroit choisi par les autorités municipales pour le site de la nouvelle Marina. On sait que cette dernière sera érigée dans la baie St-François, à l'ouest de la "Pointe-à-Brodeur".

Tout le monde est donc réjoui de l'arrivée de ce matériel. Tous sont satisfaits, et le Club Nautique, et les autorités municipales.

### 8 jours à l'ombre

Un résident de Valleyfield, M. Charles Chiasson a été condamné mardi à trois peines d'emprisonnement de huit jours, lesquelles seront purgées concurremment. M. Chiasson a été arrêté en fin de semaine, par les agents de la Sûreté Municipale (auxquels il a fortement résisté), après avoir causé des dommages au Restaurant Le Fricot. Selon nos informations, il appert que l'individu aurait lancé des objets, insulté des clients, vociféré, etc. Aux dires de témoins, les policiers qui ont procédé à son arrestation ont été trop doux avec l'individu. Trois chefs d'accusation ont été portés contre Chiasson: tapage dans un endroit public — dommages causés à la propriété — voies de faits sur des agents de la Paix. Le juge Maurice Fortin présidait la cause.

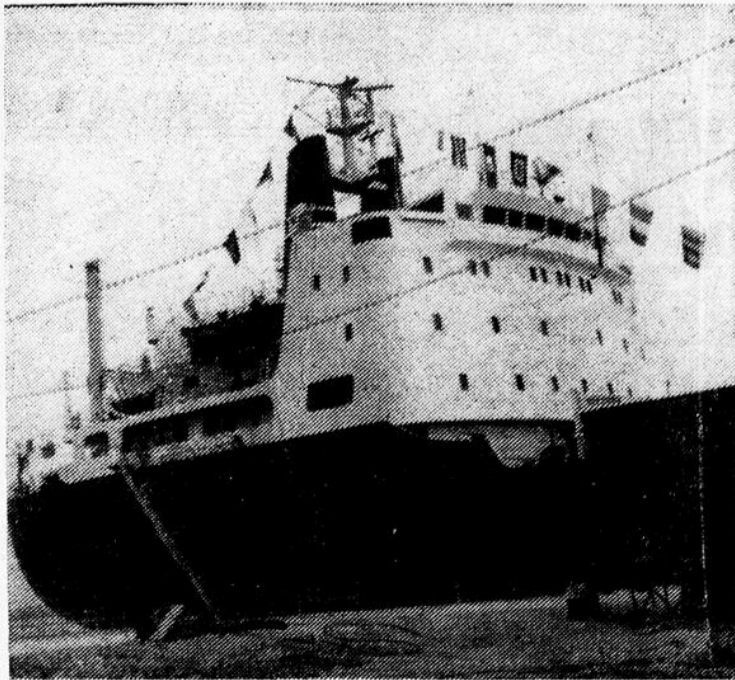
#### Nouveau président



M. Jean-Guy Beaulieu prenait officiellement charge de la présidence du Club Rotary de Valleyfield lors du dîner hebdomadaire de cet organisme mardi midi. Bien connu dans les divers milieux sociaux, M. Beaulieu sera secondé dans sa lourde tâche par Me Jean Bessner à la vice-présidence. Le bureau de direction se compose aussi du Dr L. P. Brisson, secrétaire et de M. Georges Bastien, trésorier. Les autres membres de l'exécutif sont les directeurs: MM. Hubert Larose, L. G. Perron, Martin Lindner, Gérard Renaud et Royal Proulx. Le président sortant Maurice Campeau fait également partie du bureau de direction à titre de président ex-officio.

Le nouveau président Jean-Guy Beaulieu est natif de Montréal. Il vint à Valleyfield en 1959 à titre de gérant de la compagnie d'assurance Métropolitaine, poste qu'il assume depuis. Il est en outre membre de la Chambre de Commerce, à titre de président du comité de coordination civique et touristique, également vice-président du Club de Golf Valleyfield. Il est marié et père de trois enfants: Pierre 17 ans, Hélène 13 ans, et Marie 4 ans. Félicitations M. Beaulieu.

#### UN AUTRE BATEAU DANS LE PORT



Jeudi dernier, l'Hermine, bateau en provenance de Casablanca, venait s'amarrer dans le port de Valleyfield. En l'honneur de ce navire qui en était à sa première traversée, une réception fut offerte par les officiers du bateau à une délégation de Valleyfield.

#### SOMMAIRE

Annonces classées	9 10-11
Cartouches et Hameçons	15
Décès	6
Editorial	4
En flânant	5
Musique en tête	16
Nos professionnels	2
Nouvelles en Raccourci	2
Reportage	20
Pages sportives	13 à 17



**VOYAGE ORGANISE**

Un voyage organisé aura lieu le 18 juillet 1967. L'itinéraire en est le suivant:

- La visite d'un centre d'achat
- Un rendez-vous dans une manufacture de chocolat
- Une promenade au pays des Merveilles.
- Pour clôturer la journée, une surprise très agréable attend les voyageurs.

Le départ est fixé à 9.00 hres A.M., à partir du 23 rue Mai, à Valleyfield.

Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser à Mme Horace Emond, 373-2401.

**SUCCES DES REGATES**

La Régate 1967 s'annonce comme voulant s'avérer un gigantesque succès. En effet les inscriptions, qui dépassent de beaucoup à date, celles des années passées, en sont seulement encore à 35% des inscriptions qui se feront d'ici les deux fins de semaines.

Un fait qui est tout à notre honneur est à souligner: après 29 années de régates consécutives, pas une perte de vie accidentelle n'est à déplorer.

**ANECDOTE ROYALE**

Lors du passage de Sa Majesté la Reine du Canada à Beauharnois, le Député fédéral M. Gérard Laniel, accompagné de son épouse et de ses enfants étaient du nombre des spectateurs qui regardaient passer le magnifique Britannia. A un moment donné, M. Pearson, qui, du bateau reconnu son député, alla chercher Sa Majesté et une conversation fort intéressante s'engagea du bateau à la rive, entre les trois personnages.

**DINERS DE MARQUE**

Lundi le 10 juillet, M. Gérard Laniel et son épouse, seront les invités du Premier Ministre Pearson, à Ottawa, à un dîner donné en l'honneur de M. Burnham, le Premier Ministre de la Guyane. Un peu plus tard, le 16 juillet, le député fédéral de notre comté, sera au nombre des invités de M. Michener à un dîner en compagnie du Prince Rainier et de la Princesse Grace de Monaco.

ANDRE MELOCHE

**VISITEZ**

**VOTRE OPTOMETRISTE**

**REGULIEREMENT**

**TOUS LES ANS**

---

**DR MAURICE BRODEUR**  
39, Jacques-Cartier 373-4870

---

**DR LOUIS BROUILLETTE**  
44, Ste-Cécile 373-5211

---

**DR ROGER CUIERRIER**  
249, Victoria 373-8206

---

**DR PIERRE FORTIN**  
50, Jacques-Cartier 373-5885

---

**DR CHARLES-H. LALONDE**  
42, Ste-Cécile 373-2440

---

**DR ERIC LEDUC**  
44, Grande-Ile 373-3200

# NOS PROFESSIONNELS

**AVOCATS**

**AMPLEMAN & RENAUD**  
AVOCATS - LAWYERS

32, Ste-Cécile, Valleyfield Tél. 373-1336  
76, St-Laurent, Beauharnois Tél. 268-7131

AMPLEMAN YVES, B.A., L.L.L.  
RENAUD FRANCOIS, B.A., L.L.L.

**Barrette, Raphael**  
**BRASSARD, Pierre**  
— AVOCATS —  
B.A., ILL.  
BRASSARD & BARRETTE  
Etude légale  
B.A., ILL.  
50, Jacques-Cartier  
VALLEYFIELD

**RICHARD LAFONTAINE**  
AVOCAT  
39, Jacques-Cartier  
373-3155 Valleyfield

**Meloche & Perron**  
AVOCATS  
Tél. 373-1414  
70, Nicholson  
Valleyfield

**ROGER MORIN**  
B.A., L.L.L.  
AVOCAT  
39, Jacques-Cartier  
373-7144 Valleyfield

**PHARMACIENS**

**Pharmacie Larose**  
maintenant un seul local à  
**82, ELLICE**  
A BEAUHARNOIS  
Tél.:  
268-3004  
268-3336

**COMPTABLE**

**HENRI LEGAULT**  
Comptable Agréé  
I.S.C., C.A.  
219 Victoria  
373-5116 Valleyfield

**COMPTABLES AGREES**

**Filiatrault, Desroches & Cie**  
**COMPTABLES AGRÉÉS**  
MONTREAL  
SALABERRY DE VALLEYFIELD

**PIERRE QUENNEVILLE**  
COMPTABLE AGREE  
B.A., L.S.C., C.A.  
69, DU MARCHE 373-9993 VALLEYFIELD

**CHIROPRACTICIEN**

**CHIROPRACTICIEN**  
**Dr ALBERT J. BELLAVANCE, D.C.**  
43, rue Jacques-Cartier 373-0692  
Bureau: 1 hre à 5 p.m.  
7 p.m. à 9 p.m.  
Sauf mercredi et samedi  
VALLEYFIELD, QUE.

**ARPENTEURS INGENIEURS**

**Louis P. Derome**  
B. Sc.A. Ing. P. A.G.  
Ingénieur-conseil, arpenteur-géomètre  
Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 44, Ste-Cécile

**SULLIVAN et SULLIVAN**  
ARPENTEURS - GEOMETRES  
523 BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)  
373-5021 VALLEYFIELD

**VETERINAIRE**

**COQUERELLES et RATS**  
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics  
Poison à rats très efficace.  
**L. P. BRISSON**  
350 Chemin Larocque  
Tél. 373-1515  
Valleyfield

**ASSURANCES**

**LES ASSURANCES BELANGER Inc.**  
• J. G. Bélanger, L.S.C.  
• J. P. Bisailon  
• Agent L. Délisle  
50 Jacques-Cartier  
Valleyfield  
TEL 373-1545

**P. O. LEDUC Enrg.**  
Service prompt et discret  
Bureau, 249, rue Victoria  
16 ST-LAURENT, 373-1901  
Automobile — Sécurité  
Vit, Feu, Vol  
Assurances Générales  
VALLEYFIELD  
373-1901

**POUR VOS ANNONCES APPELEZ 373-7272**

**Encouragez nos annonceurs**

## On se plaint dans la baie

Il semble que les résidents de la Baie St-François manifestent un certain mécontentement envers certains de leurs concitoyens, avec raison cependant. Des campivalenciens, faisant fi de l'esprit civique, aménagent proprement leur terrain, y coupent l'herbe, les haies, les arbustes. Ce qui démontre un certain sens de l'esthétique; mais là où ça ne va pas c'est que ces mêmes gens, au lieu de jeter leurs herbes coupées au dépotoir ou en tout autre endroit approprié, se contentent tout simplement de les jeter à l'eau. Résultat, des amas d'herbes mortes flottant sur l'eau de la baie, des centaines de poissons morts accompa-

## Vandalisme à la discothèque

La discothèque du Séminaire de Valleyfield a connu des actes de vandalismes en fin de semaine dernière. Il appert que durant les spectacles de samedi et dimanche, plusieurs décors ont été arrachés, des dégâts furent faits dans les salles de toilettes. L'établissement est donc fermé jusqu'à demain soir.

Les dirigeants nous informaient qu'à la suite de ces incidents, la discothèque prendra l'aspect d'un club privé, en ce sens qu'une carte de membre sera exigée pour y entrer. Celles-ci seront en vente aujourd'hui jeudi, à la discothèque. Elle ne sera cependant pas exigée pour la fin de semaine, mais sera obli-

## Renversé par une voiture

Un quinquagénaire a été renversé par une automobile alors qu'il traversait la rue vers onze heures trente vendredi soir. L'accident s'est produit à l'intersection des rues Chaussée et Dufferin. Le véhicule était conduit par M. Réal Lanctôt de Valleyfield. Le piéton, M. John Gagnon de la rue Maden, fut transporté à l'Hôtel-Dieu, pour y être traité. Il eut la jambe gauche fracturée. La Sûreté Municipale a effectué les constatations.

gatoire à compter de lundi. La carte accordera à son détenteur les mêmes avantages qu'auparavant, mais il lui faudra la présenter pour entrer à la discothèque.

## PETITS VENDEURS A LA MODE



A l'occasion du concours mensuel, organisé par la Gazette pour les petits vendeurs du journal, MM. Marc Philie et Pierre Mudie, que nous voyons en pleine action sur la photo, se sont joints à la liste. Il ne fait pas de doute qu'avec leurs jolis canotiers, ils ne verront pas se faire refuser une vente.

## Il gagne \$500

M. W. Guérin, du 34 rue Ogilvie à Valleyfield a été élu président du Camp Don Bosco, lors des élections de dimanche dernier, se méritant ainsi le premier prix de \$500. Mme Marguerite Rousseau du 207 Bissonnette a été élue première vice-présidente se méritant \$100. Avec un prix de \$50, M. Lionel Archambeault du 291A Boulevard du Hâvre. Le poste de secrétaire a été confié à Mme Gilles Beaudin du 125 St-Joseph à Ste-Martine, qui se mérite \$25. Mme Hélène Braut a été nommée trésorière, se méritant \$15; elle demeure au 7 de la rue Ste-Hélène à Valleyfield. Mme Suzanne Parent d'Ormstown a été choisie sollicitateur du mois, se méritant \$25. Le prochain tirage aura lieu le 6 août au Camp Don Bosco.

gnant ces herbes.

Il n'en faut pas moins pour que d'autres résidents, soucieux de la propreté de leur entourage, se plaignent. Nous incitons donc les coupables à faire preuve d'un peu plus de sens civique. Ce qui sera tout à leur honneur, et à la grande joie de leurs voisins.

**POUR MARIAGE**  
réceptions  
Salle de

RESTAURANT  
**SAM-PAN**  
Café

76 STE-CECILE  
Valleyfield

Tel: 373-7090

Livraison Gratuite - Free Delivery

## Cinéma Bellerive

8 au 14 JUILLET - SAMEDI A VENDREDI

JE SUIS UNE  
**SÉPARATISTE**  
DANOISE



SEULEMENT LES SCANDINAVES POUVAIENT FAIRE UNE COMEDIE SI AUDACIEUSE SUR L'AMOUR ET LA POLITIQUE

**CE DRÔLE DE PARADIS**

2<sup>e</sup> film

en COULEURS

**Les BLOUSONS NOIRS en COLÈRE!**



CHEVEUX LONGS... DÉLINQUANTS...

**LES DEMI-SELS**

**VIOLENT!**

## Cinéma Salaberry

DIM., LUN., MAR.

9, 10, 11 JUILLET

UN DES MEILLEURS FILMS "SUSPENSE" DE L'ANNEE. VOUS SEREZ COMME CLOUE A VOTRE SIEGE



SHIRLEY MacLAINE MICHAEL CAINE

**UN HOLD-UP EXTRAORDINAIRE**

TECHNICOLOR®

TOURNÉ PAR HERBERT LOM

ROBERT C. GARNIEL - ARNOLD MOSS

Musique de MARCELO JARRE. Scénario de JACK DAHL et ALVIN SARGENT. Filmé par SÉBASTIEN LARROU. Réalisé par NORVAL GAGNE. Produit par LEO L. FIDELIS. Universal Pictures

"L'HOMME QUI RIT"

EDMOND PURDOM - JEAN SOREL

MER., JEU., VEN., SAM.,

12 au 15 JUILLET

"HOTEL INTERNATIONAL"

ELIZABETH TAYLOR - RICHARD BURTON

au même programme

"EN SUIVANT MON COEUR"

CONNIE FRANCIS - DANY ROBIN  
Panavision et Metrocolor

## - Editorial -

### La population: clé du succès des Régates

La Venise du Québec connaîtra au cours des deux prochaines semaines une activité comme jamais elle n'en a vue jusqu'ici. Notre baie sera le centre du sport nautique pour les deux prochaines fins de semaine. Certes les Régates précédentes avaient provoqué un afflux de visiteurs dans nos murs mais la Régate 1967, la Régate Mondiale surpassera de loin les activités nautiques précédentes. Nos visiteurs, de même que les coureurs, viendront des quatre coins du monde.

Ce n'est donc pas l'affluence normale des visiteurs en temps de régates que connaîtront les résidents de Valleyfield. Les visiteurs venus pour l'Expo, amateurs de sports nautiques ne manqueront certes pas cette activité sans précédent. Leur visite chez nous sera décisive pour la promotion touristique de notre ville. Ce tableau complète donc une partie de la promotion touristique d'une ville; la venue de visiteurs.

Reste maintenant une seconde partie, mais non la moindre: l'attitude des résidents face à cette vague de visiteurs qui affluera vers Salaberry-de-Valleyfield. La réputation touristique d'une ville dépend en majeure partie de l'accueil fait aux visiteurs. Cet accueil doit être chaleureux, enthousiaste, généreux. Bref, il doit être tout ce dont sont capables les Campivalenciens. Connaissant le sens de l'hospitalité des résidents de Valleyfield, il est difficile de prévoir autre chose qu'un succès sans précédent. Car, somme toute, presque tous les domaines, sociaux, économiques connaîtront une effervescence sans bornes.

Les Régates Mondiales se doivent d'être un succès sur tous les plans et ce succès sera dû aux organisateurs certes, mais aussi à la population campivalencienne toute entière!

C'est le devoir de chacun d'y contribuer.

JEAN-GUY GOUGEON

## LA PP SEVIRA SUR LE PONT LANGLOIS

La détachement de la PP à Valleyfield tient à informer tous les automobilistes qu'aucun stationnement ne sera dorénavant toléré, sur toute la longueur du pont Langlois. L'article 41 paragraphe A qu'aucun véhicule ne doit être stationné de manière à entraver l'accès d'une propriété privée, ni à aucun endroit où cela pourrait entraver la circulation. Or c'est précisément le cas sur le pont Langlois où les accotements sont littérale-

ment jonchés de véhicules en stationnement, pendant que leurs propriétaires vont à la pêche. Les policiers séviront donc contre tout contrevenant.

Incidentement, il est dorénavant interdit aux pêcheurs de pratiquer leur sport favori sur le pont Langlois. A tout moment, selon la PP, ils risquent leur vie et sont cause d'accidents sur le pont même. Ils devront donc choisir un autre endroit pour taquiner le poisson.

## Le député K. Fraser intervient à Québec

Deux députés libéraux à l'Assemblée législative, MM. Glen Brown et Kenneth Fraser, député de Huntingdon ont déclaré que l'assurance-récolte ne pouvait à elle seule régler tout le problème agricole.

Parlant au cours du débat sur l'adoption en troisième lecture du bill 45, loi de l'assurance-récolte, les députés de Brome et de Huntingdon reprochèrent au premier ministre de vouloir faire croire, à la population qu'il devenait le sauveur des cultivateurs en présentant une telle mesure.

On se souviendra, d'abord, que le Parti libéral du Québec, alors au pouvoir, fut le promoteur de l'idée d'instaurer ce système de protection; et qu'ensuite, au cours de l'étude en comité, le Chef de l'Opposition avait fait approuver des modifications fondamentales à ce projet de loi dans le but de le rendre acceptable. Renversant les rôles, M. Lesage avait, à toute fin pratique, dirigé le comité sur l'agriculture à la place du ministre titulaire, l'honorable Clément Vincent.

Par conséquent, MM. Brown et Fraser, tous deux cultivateurs, appuient d'emblée le principe de l'assurance-récolte.

Toutefois, devant une déclaration de l'honorable Daniel Johnson, par laquelle il semblait prétendre, que sans

l'Union nationale et son bill 45, il n'y aurait plus d'agriculture au Québec, les deux députés libéraux sont intervenus.

De son côté, M. Fraser a soulevé quelques questions fort pertinentes. A savoir: en quoi l'assurance-récolte aiderait l'industrie laitière qui vend au prix coûtant? Qu'advient-il de l'industrie porcine quand l'éleveur se voit forcé de vendre 40 porcs, qu'il a hivernés, en accusant un déficit de \$200? Il a parlé, finalement, de l'industrie de la pomme de terre, supportée par le gouvernement fédéral, de même que des prix ridicules payés pour les poulets à griller.

Quant à M. Brown, il a rappelé que depuis le nombre d'années qu'il siège à Québec, il a eu l'occasion d'entendre le refrain de "l'Union nationale, protectrice du cultivateur" à maintes reprises. Il a

## Attention, M. LAUZON!

Le maire Florian Paiement du Village de St-Timothée s'est dit très surpris des paroles énoncées par son homonyme de la Paroisse la semaine dernière. On sait que le maire Donat Lauzon de la Paroisse, interviewé par notre reporter s'est dit d'accord pour une revalorisation des conseils de comté, préconisant même une régionalisation des services.

"Je trouve très curieux que le maire de la Paroisse (également préfet de comté) préconise la régionalisation, alors que lorsque lui est proposé le regroupement des deux St-Timothées, il refuse catégoriquement", de déclarer M. Paiement.

terminé en exposant le fait concret que la classe agricole toute entière enrégistra une perte de revenus évaluée à \$72 millions durant les seules neuf dernières années de l'administration unioniste précédente, soit de 1951 à 1960.

## Deux verdicts de mort accidentelle

Un jury a rendu un verdict de mort accidentelle dans le cas de M. Harmel Leduc de Valleyfield, qui a perdu la vie il y a quelques semaines lors d'un accident à Valleyfield. Des trois témoignages entendus à l'enquête du coroner présidée par le Dr Gaëtan Gauthier mercredi soir, il ressort que le jeune homme a perdu le contrôle de son véhicule, pour aller s'écraser contre le remblai de terre des Chemins de Fer Nationaux, à l'extrémité nord de la rue Eugénie.

Par ailleurs un verdict similaire fut aussi rendu dans le cas de MM. Marquis Guérin de Valleyfield et Yvon Denault de Hemmingford, tués dans une collision survenue sur le pont, élevé, face à la Centrale Hydro-électrique de Melocheville. Quatre témoins ont

éclairé les jurés par leurs déclarations. Le Dr Gaëtan Gauthier présidait également cette enquête.

### POUR VOS...

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Cartes de toutes sortes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

**LA GAZETTE**

50 Jacques-Cartier  
Tél. 373-7272  
Valleyfield

## Un blessé

M. Raymond Méthot de St-Zotique, a subi des blessures assez graves, vendredi alors que le véhicule qu'il conduisait est entré en collision avec celui de M. Jean-Paul Giroux de cette même localité. L'accident est survenu vers neuf heures à Coteau-Landing, face aux établissements de la firme McCallum. La Sûreté Provinciale du détachement de Valleyfield a effectué les constatations.

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

NOUS  
DONNONS  
LES TIMBRES

Gold  
Star

60 CHAMPLAIN  
VALLEYFIELD

Voici ma prescription  
M. Lemay!

PHARMACIE LEMAY 371-1101

# EN FLANANT

dans notre ville,  
dans notre région!

## Pas chanceux

Le sweepstake irlandais, qui s'est déroulé en fin de semaine, n'a pas fait d'heureux dans notre région. De nombreux résidents possédaient des billets, mais ont dû céder leurs chances à d'autres. A la prochaine fois donc!

## A Paris

L'ancien curé de la paroisse Ste-Cécile a célébré dimanche la messe à la Cathédrale de Paris. Nos lecteurs comprendront plus aisément si l'on mentionne qu'il s'agit du cardinal Paul-Emile Léger, actuellement en visite chez son frère Jules, ambassadeur canadien à Paris.

## Une petite municipalité

Les habitués du terrain de camping Port Lewis se sont constitués en municipalité et ont élu un maire, en la personne de M. Denis Reid de Ste-Martine. Une fête champêtre avait été organisée pour marquer le premier anniversaire de fondation du terrain.

## Une dernière fois?

Les gens de la région avaient l'occasion au début de la semaine, de visiter le cargo "Hermine" amarré au port de Valleyfield. Il appert que c'est la dernière fois que les résidents peuvent visiter un cargo: car l'an prochain le bureau des Douanes et Accises sera installé sur le port; ce qui rendra les visites publiques plus difficiles, voire même impossibles.

## A Hull

Le chef Paul Marleau et le président du comité de la Police, l'échevin Alcédor Bélanger, sont à Hull depuis dimanche, où se déroule le congrès annuel des chefs de Police du pays.

## Le premier navire le douze

Le port de Valleyfield accueillera mercredi prochain le premier navire de la Compagnie Canada Steamship. L'"English River" mouillera en effet dans nos eaux le 12.

Une réception civique a été prévue pour célébrer cet événement.

## Assemblée Générale

La Chambre de Commerce Senior tiendra au cours de juillet son Assemblée générale annuelle. L'Assemblée sanctionnera les résultats de la mise-en candidature, au cours de laquelle M. Marc H. Viau a été réélu président de l'organisme.

## Une maquette

La Loge 1230 des Moose de Valleyfield présentera ce soir la maquette de son kiosque, qui sera installé sur le terrain du Parc Sauvé, au cours des Régates. La cérémonie aura lieu au local de l'Organisme, 67 rue Académie, à compter de 19:30.

## Interdit

Les autorités provinciales viennent d'interdire le stationnement sur toute la longueur du pont Mgr Langlois. Les automobilistes qui enfreindront ce règlement verront leur véhicule toué à leurs frais et dépens. On a également interdit aux pêcheurs de pratiquer leur sport favori sur le pont. Certains génaient la circulation sur ce pont et risquaient aussi de mettre leur vie en danger. A bon entendeur salut.

Restaurant "AUX RAPIDES"

SALON BAR  
BAMBOO  
COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISE"

Grande-Ile Valleyfield, Qué.

Livraison Gratuite

Salle de réceptions  
pour mariage

Aujourd'hui, on a besoin  
d'experts dans tous les domaines  
**Nous sommes experts  
en assurance-vie**



Fernand Lavoie  
70 Nicholson  
Valleyfield  
Tél. 373-3100



J. Gérard Villeneuve  
C.L.U.  
70 Nicholson  
Valleyfield  
Tél. 373-4760

- Assurance commerciale et personnelle
- Régime d'avantages sociaux pour employés
- Régimes de pension individuels exempts d'impôts

LA  
**Great-West**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



## Un bon weekend

Appels d'urgence, incendie, bagarres, les policiers municipaux n'ont certes pas chômé durant le long congé de la Confédération. Leurs confrères de la PP ont été tout aussi affairés.

## Des heures d'affaires

On nous informait cette semaine que la bibliothèque municipale fermera ses portes le soir et le samedi matin, à compter du 1er juillet jusqu'au 4 septembre. Les bibliophiles pourront néanmoins profiter des heures d'ouverture normales pour parfaire leurs connaissances, ce qui est tout à leur honneur.

## Des volontaires pour SUCO

Le Service Universitaire Canadien Outre-mer intensifie sa campagne de recrutement pour obtenir un nombre de volontaires susceptibles de combler les vides les plus pressants.

Une quarantaine de pays d'Afrique, d'Amérique latine, des Antilles et d'Asie adressent des demandes nombreuses qu'il faudra négliger à cause d'effectifs insuffisants.

A moins que le désir d'être "utile et d'apprendre" jumelé d'un appétit d'aventure Outre-mer, ne réveille l'enthousiasme pour l'action chez nos compatriotes! Toutes les bonnes volontés, appuyées de brevets, diplômes, certificats, et techniques sont requises pour une période de deux ans dans des pays en plein essor.

Renseignez-vous au Comité local de l'université de votre région, ou au Secrétariat national, 151, rue Slater, Ottawa, tél. 237-3330.

J.G.G.

## MADAME CENTENAIRE



Nous avons connu des "Miss Centenaire" mais la Venise du Québec possède également sa "Madame Centenaire", en la personne de Mme Aimé Pinsonneault, née Virginia Trépanier. La vénérable personne célébrera son centième anniversaire de naissance le 12 août. Née à St-Louis-de-Gonzague, Mme Pinsonneault y est demeurée jusqu'en 1959 où elle vint habiter chez sa fille (Emilia) Mme Joseph Péladeau au 144 de la rue St-Lambert. De son mariage avec M. Aimé Pinsonneault sont nés neuf enfants dont deux moururent en bas âge. Deux autres enfants sont aussi décédés, soit Mme Aimé Trudel (Lumina) de Montréal, décédée en 1932 et Mme Horace Daigneault (Laurencia) de St-Etienne, morte en 1963. Ses autres enfants encore vivants sont M. Esdras Pinsonneault de Valleyfield; Mme J. A. Péladeau de Valleyfield (Emilia); Mme A. Péladeau de St-Timothée (Donalda); Mme Lionel Cadieux de Verdun (Graziella); Mme Veuve Patrick Paiement de Valleyfield (Maria). Mme Pinsonneault peut aisément se réclamer de l'aïeule ayant le plus de descendants vivants puisqu'elle a 26 petits-enfants et 92 arrière-petits-enfants. Elle a ainsi vu sa quatrième génération. Aveugle depuis 25 ans, Mme Pinsonneault supporte admirablement cette infirmité et se tient au courant de tous les derniers événements. Fait à signaler, alors que la mère célébrera son Centenaire, sa fille Mme Joseph Péladeau célébrera son 67e anniversaire de naissance, tout ça en 1967.

# PETITS VENDEURS

## Un concours pour vous!

— A PARTIR DE MAINTENANT  
UN MAGNIFIQUE PRIX SERA  
DECERNE A TOUS LES MOIS,  
A L'UN D'ENTRE VOUS POUR  
SIGNALER DE FACON PECIALE  
SA VALEUR.

— Pour renseignements

TELEPHONEZ A

# 373-7272

OU

S'adresser à  
LA GAZETTE  
50 Jacques-Cartier  
VALLEYFIELD

Bienvenue  
à tous



## DECES

### DE LA SEMAINE

COURTOISIE DE  
TOPAZE FLEURISTE

TOPAZE FLEURISTE OFFRE  
SES PLUS SINCERES CON-  
DOLEANCES AUX FAMIL-  
LES EPROUVEES.

#### M. Joseph Lefebvre

A Salaberry-de-Valleyfield, le 29 juin 1967, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Joseph Lefebvre, époux de feu Rosanna Brisson, en premières noces, et de feu Eva Ouimet, en deuxième noces, demeurant au 228 Chemin Larocque, à Valleyfield.

Les funérailles ont eu lieu, samedi le 1er juillet, des Salons J.A. Larin et Fils, au 317 Victoria, pour l'église Cathédrale, à 11 h. 15. L'inhumation a eu lieu à Valleyfield.

#### M. Albert Paquette

A Salaberry-de-Valleyfield, le 1er juillet 1967, à l'âge de 56 ans, est décédé M. Albert Paquette, employé de Sauvé Transport. M. Albert Paquette était l'époux de Madeleine Lemay, demeurant au 19A à Ellice, à Valleyfield.

Les funérailles ont eu lieu, mardi le 4 juillet, des Salons J.A. Larin et Fils, au 317 Victoria, pour l'église Cathédrale, à 10 heures.

#### Mme Paul-Emile Lebel

A Salaberry-de-Valleyfield, le 2 juillet 1967, à l'âge de 51 ans, est décédée Mme Paul-Emile Lebel, née Médora Hénauld, demeurant au 102 rue Santoire, à Valleyfield.

Les funérailles ont eu lieu, aujourd'hui jeudi le 6 juillet, des Salons Ernest Montpetit et Fils, au 315 rue Danis, pour l'église St-Joseph Artisan, le service a eu lieu à 10 heures.

#### M. Jean-Romain Paré

A Ste-Anne-de-Bellevue, le 3 juillet 1967, à l'âge de 59 ans, est décédé M. Jean-Romain Paré, employé à l'hôpital des Vétérans. M. Jean-Romain Paré était l'époux de Lucille Paiement, demeurant au 2 rue St-Hyacinthe, à Ste-Anne-de-Bellevue.

Les funérailles auront lieu, aujourd'hui le 6 juillet, des Salons J.A. Larin et Fils, au 317 Victoria, pour l'église paroissiale St-Timothée à 3 h.30.

#### REMERCIEMENTS

Madame Oril Grenon et sa fille, Mère Marie-Estelle, o.p., religieuse dominicaine, remercient cordialement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de M. Oril Grenon.

## Notes sociales

Meilleurs vœux de bonne fête à Daniel Lepage de Belle-rive qui célèbre cette semaine son 3e anniversaire de naissance. De la part de sa soeur Johanne.

Bons souhaits de fête à Mme Léonide Leduc dont l'anniversaire de naissance a lieu cette semaine. De la part de son époux, de ses enfants et de sa mère Mme Aimé Daoust.

Félicitations à M. et Mme Denis Desrosiers, née Lise Leboeuf à l'occasion de la naissance d'une fille née à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield le 20 juin, ainsi qu'à M. et Mme Bia Desrosiers née Yolande Charbonneau qui donna naissance à un garçon le 20 juin également. De la part de leurs parents M. et Mme Ludger Leboeuf ainsi que de leurs amis.

Heureuse fête à Mesdames Paul-Eugène Loisel et Hervé Gauthier qui célèbrent cette semaine leurs anniversaires de naissance. De la part de leurs compagnes du Cercle Missionnaire Notre-Dame de Belle-rive.

Bons souhaits de fête à Mme Hervé Joubarne de la paroisse du St-Esprit qui cé-

## Auto vs moto

Un adolescent de 18 ans, M. Claude Chasle n'a subi que de légères blessures à la jambe droite, alors que la motocyclette qu'il conduisait est entrée en collision avec une automobile. L'accident s'est produit vers 5.45 p.m. samedi, à l'angle des rues Victoria et Jacques-Cartier. L'automobile était conduite par Mlle Monique Giroux, 18 ans de Valleyfield. La Sûreté Municipale a effectué les constatations.

## Violent incendie

Un incendie s'est déclaré aux premières heures jeudi dernier à l'usine Asphalte Salaberry propriété de M. Louis Chatel, boul. Mgr. Langlois. Les sapeurs de Salaberry-de-Valleyfield ont dû combattre l'incendie durant près de trois heures. Les flammes ont complètement ravagé deux réservoirs de goudron servant à la préparation de l'asphalte, ainsi que la bâtisse abritant ces réservoirs. Cet incendie, que l'on dit d'origine inconnue, a causé pour plusieurs milliers de dollars de dommages.

## Pour les Régates

### Danse "Teens"

C'est samedi soir, le 8 juillet, que le C.A.S.F. et le CNV vous présenteront la danse des "Teens". Pour célébrer ce grand événement que sont les Régates "67", ils ont fait appel à un groupe révolutionnaire de musiciens les sensationnels Merseys's. C'est donc le rendez-vous des jeunes, des gogos, des "Teens". Cette danse aura lieu à l'aréna de Valleyfield à 20 h. 30.

Ceux qui désirent se procurer des billets sont invités à le faire en contactant les membres du C.A.S.F. ou, à l'entrée de l'aréna samedi soir.

Il est à noter que cette année il y a deux danses pour les jeunes dans le cadre des régates, la seconde ayant lieu le 15 juillet avec les formidables Mykels.

lèbre aujourd'hui le 6 juillet son anniversaire de naissance. De la part de ses frères et soeurs.

Bonne fête à Mlle Hélène Dupont de Belle-rive dont l'anniversaire de naissance est le 10 juillet. De la part de ses frères et soeurs.

Heureuse fête à Mme Claude Vinet de Valleyfield qui célèbre le 9 juillet son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

Prompt rétablissement à M. Pierre Robinson de St-Joseph d'Alma qui est actuellement hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de l'endroit. De la part de son frère Louis de Valleyfield.

## Blessé à moto

Une collision entre une motocyclette et une automobile a fait un blessé lundi après-midi. L'accident est survenu à l'angle des rues Des Erables et Salaberry vers deux heures. Le jeune Robert Leduc, 18 ans, a été transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, après que sa moto eut enfoncé la porte avant droite du véhicule de M. Paul-Emile Poirier. L'agent Claude Hébert de la Sûreté Municipale a effectué les constatations.

## Sachons accueillir les visiteurs

"Dites bonjour" est le thème de la campagne d'hospitalité que le gouvernement vient de lancer afin de promouvoir, parmi la population, l'hospitalité envers les millions de visiteurs qui envahissent le territoire québécois à l'occasion de l'Expo 67.

Le secrétaire du Québec, monsieur Yves Gabias et le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, monsieur Gabriel Loubier, ont présidé au lancement de cette campagne au cours d'une conférence de presse conjointe au pavillon du Québec.

Pour accorder la plus large diffusion possible à la nouvelle loi tendant à protéger les visiteurs contre toute forme d'exploitation dans le domaine du logement, un dépliant résumant les points essentiels de la loi sera remis à chaque visiteur. Ainsi ce dernier saura que le Service de logement du Québec a fixé le prix maximum des logements, chambres d'hôtel et de motel, de camping et de stationnement pendant la durée de l'Expo et que ce prix doit être affiché pour la région de Montréal. De plus, le visiteur, s'il s'aperçoit que le prix n'est pas affiché ou qu'on lui réclame un prix supérieur à celui affiché n'aura qu'à communiquer avec le Service de

logement.

Ce dépliant qui comprend une petite carte avec l'adresse et le numéro de téléphone du Service de logement du Québec, sera distribué par les Offices du tourisme du Québec et du Canada qui l'inclueront dans chaque réponse aux demandes de renseignements de la part des visiteurs étrangers. Il sera distribué de plus à tous les kiosques d'information touristique, dans les hôtels et motels, agences de voyage, etc.

Le Québec a une solide réputation d'hospitalité à maintenir, c'est pourquoi le gouvernement a cru bon de lancer une campagne pour rappeler à tous les instants, aux Québécois, la nécessité d'être courtois, polis et aimables envers le flot de visiteurs qui viendront sur le territoire à l'occasion de l'Expo.

Le thème de la campagne est simple et direct. C'est un court slogan de deux mots: "Dites Bonjour".

Par l'information et la publicité dans les journaux, à la radio et à la télévision, le gouvernement décrira les mille et une façons par lesquelles la population du Québec pourra "dire bonjour" à ses millions de visiteurs: accueil

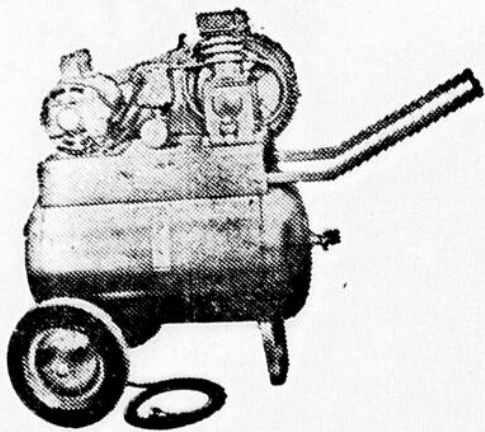
(Suite à la page 7)

## Plus peur que mal!

## Le feu détruit une maison rue Saintonge

M. Léo Viau, du 46 rue Saintonge à Salaberry-de-Valleyfield, a dû faire vite pour sauver quelques meubles et effets personnels, avant que sa maison ne soit détruite par les flammes vendredi après-midi. L'incendie s'est déclaré vers quatre heures, et une rapide intervention des sapeurs municipaux a réussi à limiter les dégâts. La rapidité des pompiers fut telle que quelques-uns se rendirent sur les lieux de l'incendie sans même être vêtus des bottes et vêtements de circonstance. On n'a pas encore évalué officiellement les dégâts, qu'on estime cependant à plusieurs milliers de dollars.

## LOCATION



COMPRESSEURS A AIR

J. H. Sauvé & Fils Inc.

238, St-Laurent

Valleyfield



# R

VOUS POUVEZ  
AVOIR CONFIANCE  
EN  
VOTRE PHARMACIEN

POUR DES PRESCRIPTIONS  
— REMPLIES AVEC SOIN —

## APPELEZ 373-5757

Nous allons chercher et livrons les  
prescriptions sans frais additionnels

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES

## PHARMACIE LOISELLE

116 St-Laurent

Valleyfield





# GRANDE VENTE SEMI-ANNUELLE

A DES  
PRIX QUI

VOUS  
FERONT  
REALISER  
D'IMPORTANTES  
ECONOMIES

BERNARD INC. est en VENTE

**COMMENCANT VENDREDI LE 7 JUILLET**

ECOULEMENT COMPLET des marchandises d'été

**SOULIERS**

- HOMMES
- DAMES
- ENFANTS

Notre magasin  
est fermé jeudi

CENTRE D'AJUSTEMENT

**bernard inc.**

Un seul magasin pour vous servir

41, DU MARCHÉ TEL. 373-9721

VALLEYFIELD

Robert Sauvé (CSN):

## Il nous faut forcer les gouvernements à agir...

VALLEYFIELD — Plus de cinquante délégués, représentant quelque vingt syndicats, participaient récemment au troisième congrès annuel du conseil central Beauharnois-Valleyfield.

Reconnaissant la nécessité d'une participation plus étroite de leurs membres, les délégués syndicaux ont axé leurs travaux vers la formation de comités d'action, d'organisation et de publicité.

L'invité d'honneur, le confrère Robert Sauvé, secrétaire général de la CSN fit comprendre aux congressistes ce besoin ultime qu'éprouvent les travailleurs de s'unir face aux employeurs et gouvernements irresponsables:

"Nous en sommes venus à

une lutte quotidienne avec tous les grands centres d'intérêt. Il faut forcer les gouvernements provinciaux et fédéraux à agir. Notre seul moyen est que tous ensemble, nous participions à ces revendications. Deux cent cinquante mille travailleurs conscients du problème et qui réclament justice, ça impose! Pour ce, il faut de l'information. Informer, voilà le but des comités d'action politique.

Et de conclure:

"Ce n'est pas facile de faire du syndicalisme, c'est même exigeant, mais il va falloir en faire en y mettant toutes nos capacités sinon, nous ne serons que des ramasseurs de cotisations; ce n'est pas notre but!"

## SACHONS...

(Suite de la page 6)

chaleureux, courtois, un simple sourire, un renseignement donné avec gentillesse, une décoration de vitrine, diverses mesures d'embellissement.

Au cours des cinq semaines qui s'écouleront du 3 juillet au 6 août des dépisteurs parcourront les principales régions du Québec afin d'y découvrir cinquante personnes qui se seront le plus signalées par leur façon efficace de "dire bonjour" aux visiteurs. Elles seront choisies au rythme de dix par semaine et leurs noms seront publiés. Chacune de ces personnes choisies au mérite, aura l'avantage de passer avec deux de ses invités, une journée à l'Expo, toutes dépenses défrayées par le gouvernement, y compris celles du voyage et de l'hôtel. De plus, un banquet sous les auspices du premier ministre, monsieur Daniel Johnson, réunira toutes ces personnes au restaurant du pavillon du Québec.

Extrait de "Le Québec en bref," Mai 1967

## ELECTION A ST-ANICET

Le Village de St-Anicet connaîtra d'ici peu un climat électoral. On nous informe en effet que des mises-en-candidature se tiendront mercredi, le 12 juillet dans cette localité, en vue d'une élection aux sièges un et deux. MM. Ortémus Mainville et Ernest Willie détenteurs respectifs de ces sièges, revendiquent un nouveau mandat de leurs électeurs. On ne leur connaît jusqu'ici aucune opposition.

Si l'élection est nécessaire, elle se tiendra le dix-sept juillet, sous la présidence de M. H. Caza. Celui-ci sera secondé dans sa tâche par MM. Réal Goyette, Jean-Louis Dancause et Omer Chrétien.



MARCEL TREMBLAY

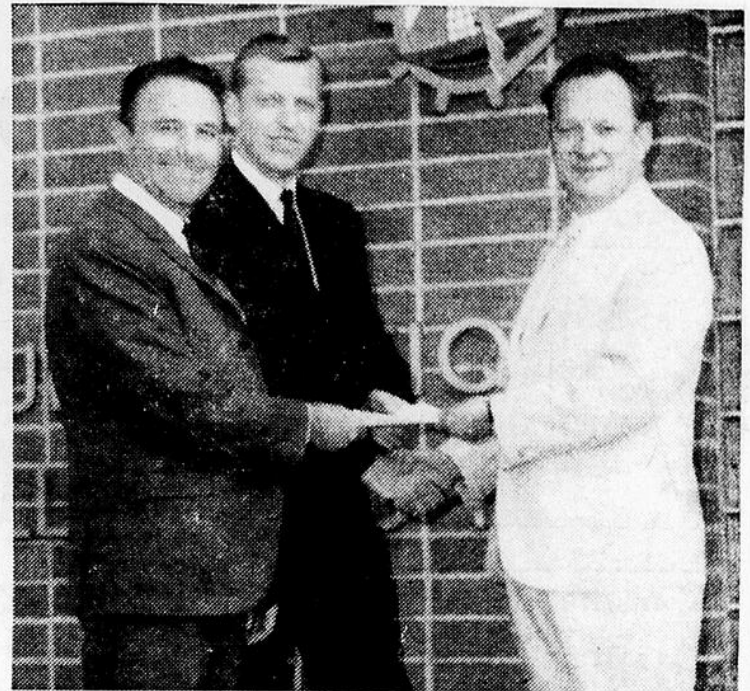
M. Marcel Tremblay, président du Bingo-Bourse Richelieu, invite la population à venir jouer au Bingo, au chât du Parc Sauvé, tous les soirs à compter du 7 juillet jusqu'au 16 juillet. Aidons l'enfance malheureuse, aidons l'île Richelieu.

## Mises-à-pied chez ALCAN

Quelque cent-dix travailleurs de l'usine Alcan de Beauharnois ont été mis à pied dès huit heures vendredi matin. Cette manoeuvre découle d'une récente décision de la compagnie de réduire de huit pour cent sa production d'aluminium. On sait que la compagnie fermait jeudi dernier deux salles de cuves à son usine d'Arvida.

Les dirigeants de l'usine de Beauharnois ont cependant affirmé que cette mise-à-pied n'est que temporaire. Les cent-dix travailleurs privés de travail vendredi s'appliquaient à la confection de lingots d'aluminium. Il appert que le travail reprendrait au plus tard dans six mois.

## I.A.C. ET NIAGARA COMMANDITAIRES AUX REGATES



Vendredi dernier, MM. André Lord, de la compagnie de finance I.A.C., et Guy Provencher, de la Niagara, remettait officiellement à M. Jacques Sauvé, président de la Régate '67, un chèque de \$400., à titre de commanditaire de la classe D stock hydro. Cette course met à l'épreuve, des coureurs de l'Ontario, des Etats-Unis, du Québec, parmi lesquels figurent des noms de notre région.

## LES VILLANELLES ENGAGES A L'EXPO

Le Choeur Villanelle de Sablery-de-Valleyfield a été engagé la semaine dernière par la compagnie de l'Exposition Universelle, pour donner une série de concerts au Pavillon de l'Hospitalité. Le Choeur campivalencien, dirigé par M. Guy Beauchamp, se produira donc les 8-9 et 15-16 juillet à l'expo, et donnera cinq représentations.

Cet honneur échu à ce groupe est d'autant plus insigne que les dirigeants de l'Expo n'engagent que des groupes de talent, et d'une haute performance. La Venise du Québec a donc de quoi être fière de ses résidents. Le groupe se produira à quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-neuf et vingt heures.



*Mesdames,*  
Soyez belles  
en tout temps

Grâce à des traitements appropriés qui vous donneront une peau saine et jeune qui fera l'envie de vos amies. Un rendez-vous à l'institut vous convaincra qu'il y a une solution pour vos problèmes:  
\* Poils superflus (méthode Kree pour épilation définitive) \* Points noirs \* pores dilatés \* acné \* Affaiblissement du contour du visage \* maquillage \* Rectification du buste.

Institut de Beauté  
JANINE TESSIER

ELECTROLOGISTE, ESTHETICIENNE, VISAGISTE

Lundi à vendredi 9h. — 9h. P.M.

Samedi 9h. — 4h. P.M.

323 rue VICTORIA

TEL. 373-2846

"L'homme bien mis  
s'habille" chez

**HENRI**

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Pour vos  
PROBLEMES de DECORATIONS

consultez notre EXPERT

**M. LEOPOLD DUBE**

DIPLOME DU NEW-YORK SCHOOL OF  
INTERIOR DESIGN

**A. MIRON & FRERE INC.**

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

Ferronnerie  
**C. CHATEL**  
  
CHARLEMAGNE CHATEL  
Prop.  
107, Alexandre 373-5323

Décoration intérieure  
**MARIE - FLEUR**  
CONFECTION GRATUITE  
Draperie — Rideaux  
Tapis — Peinture  
89, Cousineau 373-7171

Pour vos prescriptions  
Appelez 371-1101  
**PHARMACIE LEMAY**  
60 Champlain, Valleyfield

• DESSUS DE BUREAUX  
• MIROIRS DE TOUS GENRES  
• VITRES D'AUTOS  
**VITRERIE VALLEYFIELD**  
Henri Martin, prop.  
196 Chemin Larocque  
373-6202

**REMI CHATEL**  
Chaussures  
38, NICHOLSON  
373-9801

Institut de Beauté  
**IANINE TESSIER**  
Electrologiste, Esthéticienne  
Visagiste  
323, Victoria 373-2846

Pour votre nettoyage  
**PICHE NETTOYEURS ENRG.**  
270, Larocque 373-2855

Transport  
**VALLEYFIELD EXPRESS LTEE**

Bois de construction  
**A. MIRON & FRERE INC.**  
135, Du Marché 373-8015

Confection pour dames,  
lingerie  
**LUCIEN TURCOTTE**  
203, Victoria 373-4255

VOUS ETES TOUS CONVIES  
AUX  
**PLUS GRANDES REGATES**

JAMAIS VUES A VALLEYFIELD

LES  
**REGATES MONDIALES**  
**7-8-9 et 14-15-16**  
**JUILLET**

2 CHAMPIONNATS  
MONDIAUX

**750 COUREURS**

• PRENEZ PART AUX DIVERSES  
MANIFESTATIONS DURANT CES  
DEUX SEMAINES

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER  
L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE  
Aidons-les en leur assurant notre patronage

**DANDURAND & FRÈRE**  
Lumber and Building Materials 373-4721  
Bois et Matériaux de Construction  
178 RUE JACQUES CARTIER  
**VALLEYFIELD, QUE.**

Meubles  
**L. J. MASSE**  
16, du Marché 373-6020

Les marchés d'aliments  
**METRO**  
de Valleyfield

Pour vos réparations  
d'accessoires électriques  
**CHARLES A. LANOUE**  
68, Alexandre - 373-8155

Les librairies  
**GERALD BOYER**  
VALLEYFIELD BELLERIVE  
BEAUHARNOIS  
CHATEAUGUAY

"L'homme bien mis  
s'habille"  
**CHEZ HENRI**  
11-a, Chaussée 373-7151  
Valleyfield

Radiateurs  
Nettoyés — Réparés  
Remis à neuf  
**LUCIEN MARTEL**  
397, Chemin Larocque  
Valleyfield

Bijouterie  
**MARCEL HEBERT**  
227 Victoria  
373-5440

Bijouterie  
**BRODEUR**  
201 Victoria 373-1606

Nouveau  
**NETTOYEUR LATULIPE**  
SERVICE DE COMPTOIR  
NETTOYAGE SANS ODEUR  
38 Ste-Cécile 373-4800

**Z. PERRON**  
AUTOMOBILE LTEE  
16, Du Marché 373-4540

L'endroit  
où l'on mange bien  
**RESTAURANT GAGNE**  
Repas à toute heure  
33 Du Marché 373-0026

**BIJ. POIRIER ENRG.**  
HORLOGER  
H. P. Veilleux, prop.  
Réparation de montres  
SERVICE de 24 HEURES  
44, Ste-Cécile 373-6480  
Rés.: 373-2535

Assurances  
**BRAZEAU ENRG**  
WILFRID et CLAIRE BRAZEAU  
Cd, A.A. et Cd, A.A.s  
TOUS GENRES D'ASSURANCES  
64A rue Ellice 373-7404

La laiterie  
**Belle Vallée**  
310, Salaberry 373-6522

**RAY LOISELLE**  
Chaussures Inc.  
235, Victoria 373-6510

PORTES - CHASSIS  
• Vitres de toutes sortes  
• Menuiserie • Armoire  
**A. BOUGIE & FILS**  
86, Bissonnette 373-2955

Matériaux  
de construction  
**J.-O. CLERMONT LTEE**  
5 Clermont 373-2860

VENTE ET POSAGE DE VITRES  
• Résidentiel • Commercial  
• Industriel  
**VITRERIE LAROCHELLE**  
Miroirs — blocs de verre  
vitres thermos  
8, Moise Plante 373-3014

• VENTE  
• LOCATION  
• ECHANGE  
• EMPLOIS  
**373-7272**

# ANNONCES CLASSIFIEES



## A LOUER

MAGASIN ou bureau à louer, située dans le centre des affaires, stationnement à proximité, libre le 1er août. S'adresser à 40, rue Ste-Cécile, tél. 673-1634, Valleyfield. (6-13-20-27)

UN LOGIS à louer, quatre appartements, dans un haut, chambre de bain complète, pas de 220 volts, situé à 316-B, Mignonne. S'adresser à 226, Jacques Cartier, tél. 373-6644, Valleyfield. (6-13-20-27)

4 APPARTEMENTS meublés, taxes comprises. S'adresser à 603, Blvd du Havre, tél. 673-3603, Valleyfield. (6-13)

UN LOGIS de 5 appartements situé dans le centre du village de St-Stanislas-de-Kostka. Libre immédiatement. S'adresser tél. 373-5655. (6-13-20)

UN LOGIS très propre, meublé, 2 chambres à coucher, grande cuisine, salle de bain, chauffé, pour 2 à 4 personnes. S'adresser à 119, St-Thomas, tél. 373-3052. (6-13-20-27)

UN LOGIS de 5 1/2 appartements dans un haut, chauffé. S'adresser à 136, St-Eugène, tél. 373-2186, Valleyfield. (6-13-20)

LOGIS de 3 appartements, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude. S'adresser à 373-8474, Valleyfield. (6-13)

UN LOGEMENT à louer, libre immédiatement. S'adresser à 415, Blvd du Havre, Valleyfield. (6-13-20)

APPARTEMENTS meublés, neufs. S'adresser à 85 du Marché. (6-13-20-27)

BATIMENT de grange pouvant servir d'entrepôt. S'adresser à Mme Ernest Leduc, 288, Blvd Langlois. 373-1224, V'field. (6-13-20-27)

LOGIS de 5 grands appartements, cuisine, trois chambres, salon, chambre de bain complète, eau chaude, entrée 220 volts, entrée de laveuse automatique, très propre, libre pour le 1er août. S'adresser à 62, Marie-Rose, tél. 371-1206. (29-6-13)

LOGIS de 4 appartements, situé dans un bas, entrée 220, eau chaude, grande cour, pas de bain. Libre le 1er août. S'adresser à 254-A, rue Jacques-Cartier tél. 373-5066 après 5 heures. (29-6-13-20-27)

APPARTEMENT neuf de quatre pièces, meublées, entrée privée. Situé à 140, rue Bissonnette; libre jusqu'au 12 août. S'adresser par tél. à 373-1596, Valleyfield. (29-6-13-20-27)

LOGIS à louer, 3 pièces, chambre de bain, eau chaude, très propre, et très bien situé, libre le 1er août. S'adresser à 24 Ellen ou 373-6603. (29-6-13)

LOGIS à louer, situé dans un bas, à 241 rue Danis, 4 pièces, eau chaude, 220, garage si désiré. Signalez 373-6872. Libre le 1er août. (29-6-13-20-27)

LOGIS à louer 3 1/2 pièces, chauffé, pour une personne seule. Situé à 295-A Victoria. S'adresser à Mlle Poirier à 673-6803. (29-6)

## MAISONS à VENDRE

UNE MAISON neuve à vendre, quatre appartements et demi, située à 659, Blvd du Havre, Valleyfield. Pour informations s'adresser à 659, Blvd du Havre. (6-13-20-27)

MAISON à vendre, située à 1, rue Verner, 2 logis. S'adresser par tél. à 373-6357, Valleyfield. (6-13-20)

BUNGALOW de 6 pièces, situé à 704, Ave du Lac, ainsi que plusieurs terrains. S'adresser tél. 373-5993, 373-4751 ou 373-2825. (29-6-13-20-27)

RETIRE? ou désir le faire! à St-Anicet, cté de Huntingdon, cottage d'été et d'hiver à vendre, 6 appartements avec (complètement séparé) un restaurant tout équipé; seulement \$5,000. comptant. C'est un très beau commerce très profitable, situé près du terrain de golf, de l'hôpital et de plusieurs camps d'été. 50 milles de Montréal. Prix \$15,000. Pour informations:— Appelez Mme Glendening 697-5680; fin de semaine 373-4187, Frank McHugh Realities Co. Ltd., Courrier. (22-29-6)

UNE PROPRIETE de deux logements, située en face de l'usine Coca-Cola. Un très beau site commercial. S'adresser à 11-A, rue Alexandra, Tél. 373-4315, Valleyfield, Qué. (22-29-6)

SUR LE BORD du lac St-François à 1/2 mille de Valleyfield. Maison hiver-été toutes commodités, système central à l'huile. Aussi grand camp sur grand terrain Signaler 373-4431. (6-13-20-27)

## AUTOS A VENDRE

VALIANT 1963, très propre, presque neuve, bas millage. S'adresser tél. 373-6054, Valleyfield. (29-6)

PLYMOUTH Sedan 1962, 6 cylindres en très bonne condition. \$550. S'adresser par tél. à 373-1507, Valleyfield. (29-6-13)

METEOR 1960, 4 portes, sedan, 6 cylindres, automatique. (22-29-6-13)

CAMION McSerna, 1/2 tonne en très bonne condition. S'adresser à L. M. Automobile, 497 Dufferin, Valleyfield. (6-13-20-27)

STATION-WAGON Envoy 1962, en très bonne condition. Prix \$600. Paiement à discuter. Signaler 373-7272, Valleyfield.

## PENSIONS

JE PRENDAIS des enfants en pension. S'adresser par tél. à 371-0719, Valleyfield. (6)

UNE PERSONNE prendrait un couple âgé en pension. Signalez 373-0561, Valleyfield. (6-13-20-27)

## CHAMBRES A LOUER

NOUS avons quelques chambres disponibles pour le temps des Régates et de l'Expo. S'adresser à 71, rue Ellen, coin Meloche, tél. 373-1548, Valleyfield. (6-13-20)

CHAMBRE à louer, pension si désirée, située dans le centre de la ville. Signalez 373-8268. (29-6-13-20-27)

## A VENDRE

ARTICLES DE MENAGE A VENDRE: un set de chambre, une balayeuse électrique, tapis, une rotissoire, miroirs, tablettes de vitre, radio, moulin à laver, moulin à coudre, tondeuse à gazon, poêle électrique combiné de marque Bélanger et divers autres articles. S'adresser à 19, rue Ste-Hélène, Valleyfield. (6-13-20)

UN CAROSSE, une couchette juvénile, très propre; aussi un bicycle presque neuf. Téléphoner le soir seulement à 273-0374, Valleyfield. (6-13-20)

COFFRE de cèdre neuf, \$100, aussi bain sauna. S'adresser tél. 373-1548, Valleyfield. (6-13-20)

YACHT de 15 pieds avec moteur électrique Johnson, 35 forces. Prix \$700. S'adresser par tél. à 373-5141, Valleyfield. (29-6-13)

BELLE TABLE de pique-nique en pin solide. S'adresser à 501 Ave., du Lac, ou signaler 371-0707. (22-29-6-13)

YACHT à vendre de marque "Lepage" très bon état, moteur 70 forces. Signaler 373-1484, le soir 373-0447. (6-13-20-27)

I CONGELATEUR de marque Roy, 1 réfrigérateur de marque Frigidaire, 1 fournaise à l'huile Coleman, 1 fournaise à gaz Siegler, 1 poêle combiné bois et électricité de marque l'Islet, et un poêle à gaz 24 pouces Guernsey. Pour information, Signalez: 373-3300. (xno)

EN SPECIAL Réfrigérateur congélateur Roy, 11 pi., poêle électrique Moffat 24 pouces, télévision 21 pouces G.E.; Lessiveuse Inglis, set de cuisine chromé, sècheuse Westinghouse mobilier de salon deux morceaux brun, marque Singer, set de chambre très propre. Tél. 373-2103 ou le soir Tél. 373-1985, Valleyfield. (6-13-20-27)

EXERCYCLE flambant neuf. Magnifique opportunité pour adepte de l'éducation physique ou pour personne suivant régime d'amaigrissement. Tél. 373-2018 Valleyfield.

## A LOUER

LOGIS à louer, 3 pièces, situé à Bellerive, meublé. S'adresser à 115 Académie, à 373-4317, Valleyfield. (6-13-20-27)

APPARTEMENT neuf, moderne, comprenant chambre à coucher, salle de bain, salon et cuisine, entrée privée, meublé au complet. Signaler 373-1596. (6-13-20-27)

MAISON seule à louer, situé au rang double, 7 appartements, proximité de Beauharnois Finishing Plant. S'adresser à 373-1125. (6-13-20-27)

APPARTEMENTS à louer, meublés, taxe, chauffage inclus. 2 1/2 pièces, au centre de Valleyfield. S'adresser tél. 373-4971. (6-13-20-27)

LOGIS à louer, 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, situé à 537 Dufferin. Signalez 373-8268. (xno)

## CAMP A LOUER

CHALET modernes avec commodités de la ville. S'adresser tél. 373-5993, 373-4751 ou 373-2825, Valleyfield. (29-6-13-20-27)

CAMP à louer situé à Ste-Barbe, plage privée sur le lac St-François; 3 grandes chambres, grand vivoir et cuisine, salle de bain, toilette et salle de lavage, eau chaude, entrée 220, à 10 minutes de Valleyfield. Signaler 373-4665, 373-2532 ou 371-0229. (6-13-20-27)

CHALET à louer, situé à Ste-Barbe comprenant 2 chambres, boudoir et cuisine, meublé. Signaler 371-1751. (6-13-20-27)

CAMP à louer, s'adresser à Jos. Lefebvre, Auberge La Cantinière, St-Zotique. Signaler 267-3709. (6-13-20-27)

CAMP D'ETE à louer, situé à 335 Chemin de la Baie. Signalez 371-0727. (8-15-22)

CHALET 3 pièces, à proximité de la ville, 350 Avenue du Lac. Eau courante belle grande terrasse. S'adresser à 373-1125. (6-13-20-27)

## CAMP A VENDRE

CAMP à vendre, situé dans la paroisse Grande-Ile. S'adresser à Jos. Lefebvre, St-Zotique. Signalez 267-3709. (6-13-20-27)

## Restaurant à vendre

UN CASSE CROUTE et un restaurant des plus connus, établi depuis plusieurs années incluant des articles pour les fumeurs, équipement d'école et un éventail de magazines. Contrat de location garanti. S'adresser au Restaurant O'Neil, 405, Blvd du Havre, Valleyfield. (XNO)

## PERDUS

TENTE CHALET, 9' x 15', bleue, perdue lundi entre Malone et Valleyfield, routes 4 et 14. Récompense. Téléphoner, frais virés, 331-7484. M. Lionel Pelletier, 5487 de Lamotte, Montréal 9, Qué.

2 BICYCLES C.C.M. ont été perdus près de l'aréna de Valleyfield jeudi dernier. Un Catalina, or, avec aile chromée, siège mustang; l'autre Rambler, blanc et rouge avec guidon Mustang. Récompense promise à la personne qui les rapportera. Tél. 373-7846. (29-6)

## ON DEMANDE

UNE VEUVE ou jeune fille pour légers travaux de maison pour petite famille, demeurant à 2 1/2 milles du Lac St-François. Bon chez soi. Tél. 264-2045.

FEMME fiable s'offre pour garder le jour et le soir. Possède une grande expérience. S'adresser tél. 373-5784, Valleyfield. (6-13-20)

ON DEMANDE des serveuses "Waitresses". Bon salaire. S'adresser tél. 268-7383, Maple (oux)

## TERRAINS à VENDRE

2 TERRAINS, situés Chemin de Ligne, Paroisse Pie X, largeur de 60 x 100 pi. S'adresser à 125, rue Andrew, tél. 371-1509, Valleyfield. (6-13-20)

10 TERRAINS à vendre, situés coin Taillefer et St-Thomas. Total 63,142 pieds carrés. S'adresser à 49 rue du Marché ou à 373-5941. (XNO)

TERRAIN situés dans Valleyfield, conditions très faciles, peu de comptant: \$10.00 par mois intérêt compris. S'adresser au IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie tél. bureau: 373-4388, résidence: 371-1403, Valleyfield. (XNO)

## ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grilles-pains, fers à repasser à va-laveuses automatiques, balayuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout, 30 jours de garantie sur toute réparation. Signaler 373-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. S'adresser: R.R. No. 1 Grande-Ile, Valleyfield. (xno)

## REPARATIONS DE TOUS GENRES

REPARATION d'accessoires électriques de tous genres, spécialité poêle à domicile. S'adresser à Eugène Lapointe, 519 Blvd du Havre. Tél. 373-5927, Valleyfield. (xno)

## REMBOURRAGE

FAITES REPARER vos meubles à moitié prix d'un neuf: chesterfields, chaises, sets de cuisine, etc. Appelez Jean-Marie Godmer, tél. 373-3424, 58, St-Laurent, Valleyfield. (xno)

## NETTOYAGE DE TAPIS

SERVICE de nettoyage de tapis à domicile, estimation gratuite. Pour de plus amples détails, signaler 373-9988, Valleyfield. (XNO)

## Commerce à vendre

PLAGE et RESTAURANT à vendre. Ste-Barbe, 6 chalets inclus terrain, 250 pi. de façade sur le lac Chaloupe, etc. Immeubles Loyal Ltée. 373-4388 à Clément Beaudin. (xno)

## AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à vendre? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL Ltée, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 272-4388 résidence: 371-1403, Valleyfield. (xno)



INUTILE DE CHERCHER...

LE MEILLEUR ENDROIT POUR...

# LOUER - VENDRE - ACHETER

Commerces • Fermes • Propriétés • Terrains, Etc.

57, rue Nicholson

OUVERT le jour et le soir  
Valleyfield

Tél. 373-1316

ROBERT SAUVE, Président-Courtier

## CHRONIQUE CHIROPRATIQUE

Dr Albert J. Bellavance, D.C.,  
membre du collège des Chiropraticiens  
de la province

### Prévenez dès maintenant cette opération dans la colonne

Chacun a ressenti au moins une fois dans sa vie les douleurs insupportables du mal de dos. Certaines gens les éprouvent très rarement, à la suite d'efforts prolongés par exemple ou à la suite d'un mauvais mouvement, mais beaucoup plus nombreux sont ceux qui souffrent du mal de dos d'une façon chronique.

La déviation vertébrale ne s'acquiert pas d'un seul coup. C'est un travail qui s'accomplit d'une manière progressive, souvent à l'insu du sujet et qui finit avec le temps par donner quelques signes. On attribue alors la douleur lombaire à une inflammation locale des muscles, à un surcroît d'exercices, etc.; pourtant, il s'agit le plus souvent

d'une déviation pure et simple en voie de formation et le mal de dos passe graduellement à l'état chronique. Le fait que, habituellement, lors de ses premières manifestations la douleur se passe après quelques jours, invite le malade à ignorer ces avertissements de la nature. La déviation se fait donc de plus en plus prononcée jusqu'au jour où la douleur revient plus vive et cette fois sans pardonner. On fait alors face à une situation critique qui risque de dégénérer en hernie discale avec toutes les complications que cela peut comporter.

La correction de la déviation vertébrale est la façon la moins coûteuse et la plus efficace d'enrayer ces situations compromettantes. C'est là le travail du chiropraticien.



Sur le sentier  
de leurs ancêtres

### LE CARROUSSEL EN TOURNÉE

Joe Crowfoot et Jerry Potts ont joué le rôle de leurs illustres ancêtres à Fort Macleod, le 14 juin, quand la troupe de la Gendarmerie royale, en tournée du Centenaire, a reconstitué l'arrivée de la Gendarmerie à Macleod en 1874. Crowfoot est descendant de la Confédération des Pieds-Noirs et appartient à la réserve de Gleichen (Alberta). Potts, pour sa part, est de la réserve de Brocket (Alberta) et descend directement de l'avant-coureur du même nom qui accompagnait le commissaire J.F. Macleod de la Gendarmerie royale, en 1874, lorsque celui-ci vint ériger le fort Macleod et gagner la confiance et l'appui

de la Confédération des Pieds-Noirs. Pour quiconque s'intéresse à l'histoire de la Gendarmerie, le 14 juin a marqué l'apogée de la tournée du carrousel et de la fanfare de la Gendarmerie. Le carrousel comme on le sait, existe depuis à peu près les débuts de la Gendarmerie et on se rappelle que celle-ci a joué un rôle prépondérant dans la réalisation de la Confédération canadienne, surtout de 1873 à 1905. Exception faite des rébellions de Riel, l'Ouest canadien s'est ouvert paisiblement grâce à la présence de la Gendarmerie avant l'arrivée en masse des colons.

C'est en 1876, trois ans seulement après sa création, que la Gendarmerie a présenté pour la première fois son carrousel. Cette même année, on organisait une première fanfare mais la fanfare "officielle" de la Gendarmerie n'a

été créée qu'en 1938. Le carrousel de la Gendarmerie est bien connu au Canada et à l'étranger. Il s'est produit devant des centaines de milliers de spectateurs à l'exposition nationale du Canada ainsi qu'à de grandes cérémonies comme les couronnements de George V, de George VI et d'Elizabeth II. Trente-deux cavaliers et montures forment le carrousel.

Comme ce dernier, la fanfare est une unité permanente de la Gendarmerie. Depuis 1876, il y a eu huit différents groupes. Au début de la colonisation de l'Ouest la fanfare servait à soutenir le moral des policiers menacés tout autant par la solitude et l'isolement que par les Indiens et les contrebandiers. Aujourd'hui elle est une unité permanente postée à Ottawa; depuis les trente dernières années, elle s'est produite plus de deux mille fois, a fait des tournées d'un bout à l'autre du pays et a joué à des cérémonies historiques comme les visites royales, les couronnements, les conférences des chefs de pays en guerre, les jeux de l'Empire, des expositions et des carnivals.

### TRANSFERE



GERARD TESSIER

M. Gérard Tessier, gérant de la succursale de Valleyfield de la Banque Nouvelle-Ecosse, nous apprend en fin de semaine son prochain transfert. Il remplira en effet les mêmes fonctions à la succursale de Laval. A Valleyfield depuis cinq ans, M. Tessier a œuvré au sein de nombreux

clubs sociaux dont spécialement les Lions où il assumait la présidence. Ses nombreux amis lui souhaitent bonne chance dans ses nouvelles fonctions. Il quittera Valleyfield vers le milieu d'août. Il sera remplacé par M. Paul Boulet.

# JEUNES GARÇONS

Voici votre chance de  
gagner facilement de  
l'argent chaque semaine!

## LA GAZETTE

VOUS OFFRE 4 CIRCUITS  
DE DISTRIBUTION  
et  
DE VENTE  
DE SON JOURNAL

- Quartier Champlain
- Quartier Maisonneuve
- Quartier St-Esprit
- Paroisse St-Augustin

POUR INFORMATIONS  
adressez-vous aux bureaux de



# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

50, JACQUES-CARTIER

373-7272

SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

ANNONCES CLASSEES  
**La Gazette 373-7272**

## POUR REGLER VOS PROBLEMES AVEC L'IMPOT SUR LE REVENU

# VOYEZ ROBERT SAUVE B.A.

Membre de la Société internationale des comptables inc.

57, RUE NICHOLSON TEL. 373-1281

VALLEYFIELD

OUVERT TOUS  
LES JOURS  
ET TOUS LES SOIRS

## Les tirelires des Dames Auxiliaires rapportent \$2,903.45 pour l'hôpital

Le tirage se rapportant aux tirelires des Dames Auxiliaires a eu lieu samedi dernier le 1er juillet à l'aréna, sur le terrain de l'exposition de Huntingdon. Les gagnantes sont: 1er prix Mme Douglas Bourgon; 2e, Mme G.J. Blankers; 3e Mme Gordon Smail; 4e Mlle Rita Kirby; 5e Mme Mary Manning (de Montréal); 6e Mme Wallace Rennie; 7e Mme Wilfred Grant; 8e Mme Arthur Ricard.

Plus de 500 tirelires ont été retournées par les membres des Dames Auxiliaires pour une somme totale à date de \$2,903.45. Notre projet du Centenaire a donc remporté

un immense succès et cet argent servira à payer les rénovations faites à la cuisine de l'hôpital récemment.

Des remerciements s'adressent à toutes les dames qui ont contribué et un merci spécial à celles qui ont offert plus qu'on demandait. Bien des personnes ont donné leur temps et leurs efforts pour atteindre un si beau résultat; elles sont bien récompensées par votre encouragement.

LE COMITE

Attention

### FOIN A VENDRE

Foin debout à vendre, terre située sur le Chemin Larocque à Valleyfield.

Tél. 373-3396  
Valleyfield

### Soudeuses Electriques

180A - 220V

LOCATION

\$15.00

PAR MOIS

**J. H. Sauvé  
& Fils Inc.**

238, St-Laurent  
Valleyfield

**CHEZ ROLLAND**  
Salon de l'homme elegant  
Rolland Rufiange prop  
EPARGNEZ  
\$20 \$30 \$40  
Sur habit tout fait ou  
sur mesure  
Magasin au sous-sol  
de MAISON PRIVEE  
Peu de frais d'administration  
200 ISABELLA - 373-5824

### ARGENT DEMANDE

On demande \$27,000. en première hypothèque sur une propriété neuve de 6 logis; une valeur de \$42,000. Située à Valleyfield.

Tél. 373-5136  
Valleyfield

### Vendeur demandé dans le métal de soudure

Une importante compagnie offre une ouverture pour un vendeur d'expérience entre 25 et 35 ans. Il pourra se faire une carrière dans le domaine de la vente après entraînement.

Nous sommes une importante compagnie qui vend une ligne de métal de soudure de haute qualité aux industries. Une connaissance dans la maintenance de la soudure est nécessaire. Excellents programmes d'entraînement. Grosses commissions. Avancement rapide.

Envoyez votre application (en anglais) en toute confiance, indiquant l'âge, l'éducation et les différents endroits où vous avez travaillé.

ECRIRE:  
Filière 1000, La Gazette de Valleyfield, 50, rue Jacques-Cartier, Valleyfield.  
(22-29-6)

## TEMOIN ACCIDENT FATAL

Recherchons un témoin qui aurait vu l'accident du 11 juin 1967, vers 8hres 45 P.M., route 3, à St-Stanislas, impliquant une auto et une motocyclette, et à la suite duquel un occupant de la moto est décédé des blessures qu'il a subies.

STRICTEMENT CONFIDENTIEL

S.V.P., téléphoner à Jean-Guy Gaudreau à 371-1322, ou écrire à casier postal 70, Valleyfield.

## Augmentez votre REVENU!

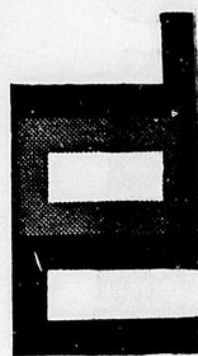
Homme ou femme demandé  
pour vendre des abonnements  
pour

**La Gazette**

Pour entrevue et détails supplémentaires

Signalez: **373-7272**

## Annonces classées 373-7272



### SPECIAL DU PRINTEMPS

PREFINI 4 X 8 \$3.95

- 5/16 4 X 8 plywood sheating: \$2.50
- 3/8 4 X 8 plywood sheating: \$2.95
- 2 X 4 Epinette \$105. le mille pi.
- 2 X 8 — 2 X 10 épinette \$115.00 le mille pieds.
- 1 X 12 pin blanchi 3 faces, \$99. le mille pieds.
- Panneau décoratif 4 X 8 à partir de \$3.45 la feuille
- Panneau "Fiberglas" en couleurs 43c le pi. c.

5, Clermont

TEL. **373-2860** j. o. clermont ltée  
valleyfield, qué.

### AVIS

Canada, Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Provinciale No 1214. LISE BLAIS, demandeur, vs ALFRED MALBOEUF, défendeur. Avis est par les présentes donné que les biens et effet saisis dans cette cause seront vendus au domicile du gardien, 108, rue McLaren, Salaberry-de-Valleyfield, lundi le 17 juillet 1967, à 10 heures de l'avant-midi, savoir: Un set de télévision Hallierafter, 23 pouces, console; un set de chesterfield, 3 morceaux, comprenant un divan, un fauteuil et un fauteuil pivotant, une table de télévision, un bateau de plaisance de 14 1/2 pieds, couleur rouge et blanc, un traileur "home made" pour bateaux. Termes: comptant.

Joseph Primeau, h.c.s.

### NOTICE

Canada, Province of Quebec, District of Beauharnois, Provincial Court No. 1214. LISE BLAIS, plaintiff, vs ALFRED MALBOEUF, defendant. Notice is hereby given that all goods and chattels seized in this case will be sold by authority of Justice at the residence of the guardian, 108, McLaren Street, Salaberry-de-Valleyfield, on Monday, July 17th, 1967, at 10 o'clock in the forenoon, consisting of: One console Hallierafter television, 23 inches; one chesterfield set, 3 pieces, consisting of one sofa, one arm chair and one swivel chair; one television table; one pleasure shoreboat, 14 1/2 feet, color red and white; one trailer "home made" for boat. Terms: Cash.

Joseph Primeau, b.s.c.

### MEUBLES neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

373-6766

373-7487

253 JACQUES-CARTIER  
Valleyfield, Qué.

## AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné secrétaire-trésorier de la Municipalité Grande-Ile, à tous les contribuables de ladite Municipalité, de bien vouloir couper l'herbe sur leur propriété d'ici le 20 juillet, sinon le Conseil Municipal le fera faire à leurs propres frais.

Par ordre du Conseil de la Municipalité, donné à la Grande-Ile en ce 4ème jour de juillet 1967.

J. C. DUPUIS  
Secrétaire-trésorier

## MUNICIPALITE DE LA GRANDE-ILE

### Soumissions demandées

Des soumissions dans des enveloppes scellées, marquées "Soumissions" et adressées au soussigné seront reçues jusqu'à 5 P.M. (H.A.E.) jeudi le 20 juillet 1967 pour la construction d'environ 1500 pi. lin. d'égouts domestiques de 8" et 15" de diamètre et d'aqueduc en fonte ductile de 8" et 6" de diamètre ainsi que d'une station de pompage dans le blvd. Mgr Langlois et la rue Martin.

Les soumissions seront ouvertes à 8 P.M. (H.A.E.) le même jour, ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules fournies par les ingénieurs conseils J. A. Lalonde, L. Girouard et L. Letendre, 8790 ave. du Parc, Montréal 11, desquels on obtiendra les formules, de même que les plans et devis moyennant un dépôt de \$25.00 en argent ou en chèque visé. Ce montant sera remboursé aux soumissionnaires qui remettront les plans et devis dans les six (6) jours qui suivront la réception des soumissions.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé, tiré sur une banque canadienne à charte et payable à la Municipalité pour un montant égal à 10% du montant total de la soumission.

La Municipalité de la Grande-Ile ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues ni à encourir aucune obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

JEAN CLAUDE DUPUIS,  
Secrétaire-trésorier,  
196 blvd. Bord-de-L'eau,  
Grande Ile (Valleyfield),  
Co. de Beauharnois, P.Q.

**NOUS COUPONS  
LES**

CLEFS pour toutes les serrures pendant que vous attendez

**L. CLEMENT**  
CORDONNERIE  
SERRURIER  
48A Ste-Cécile  
Valleyfield

DEMENAGE A  
6 JACQUES-CARTIER

**F. BORGIA CADIEUX**  
Tailleur

30 ANS D'EXPERIENCE  
Habits à louer pour mariage

6, JACQUES-CARTIER  
Valleyfield

**Avez-vous des  
COQUERELLES**

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

**M. Jos Phoenix**  
Valleyfield, Tél. 373-5281  
46 rue Ellice

**NOMINATION**



**JEAN-DENIS DANDURAND**

M. Louis C. Roy, gérant général de la Compagnie des Produits Chimiques West Limitée, (West Chemical Products Ltd.), annonce la nomination de M. J. Denis Dandurand comme représentant des ventes dans les comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, Laprairie, Napierville. Cette compagnie, pionnière de la sanitation au Canada sert exclusivement les industries, commissions scolaires, communautés religieuses depuis 1860.

M. Dandurand, bien connu dans les cercles sociaux et sportifs, fit ses études au Séminaire de Valleyfield et au Chatelain Business College. En 1944, il entra au département de Police et Feu à titre de secrétaire policier-pompier. Dévoué et sympathique, il saura renseigner les personnes ayant besoin de ses services.

Annoncez  
dans la  
**GAZETTE**  
**373-7272**

**BIENVENUE AUX VISITEURS**  
A L'OCCASION DES REGATES MONDIALES

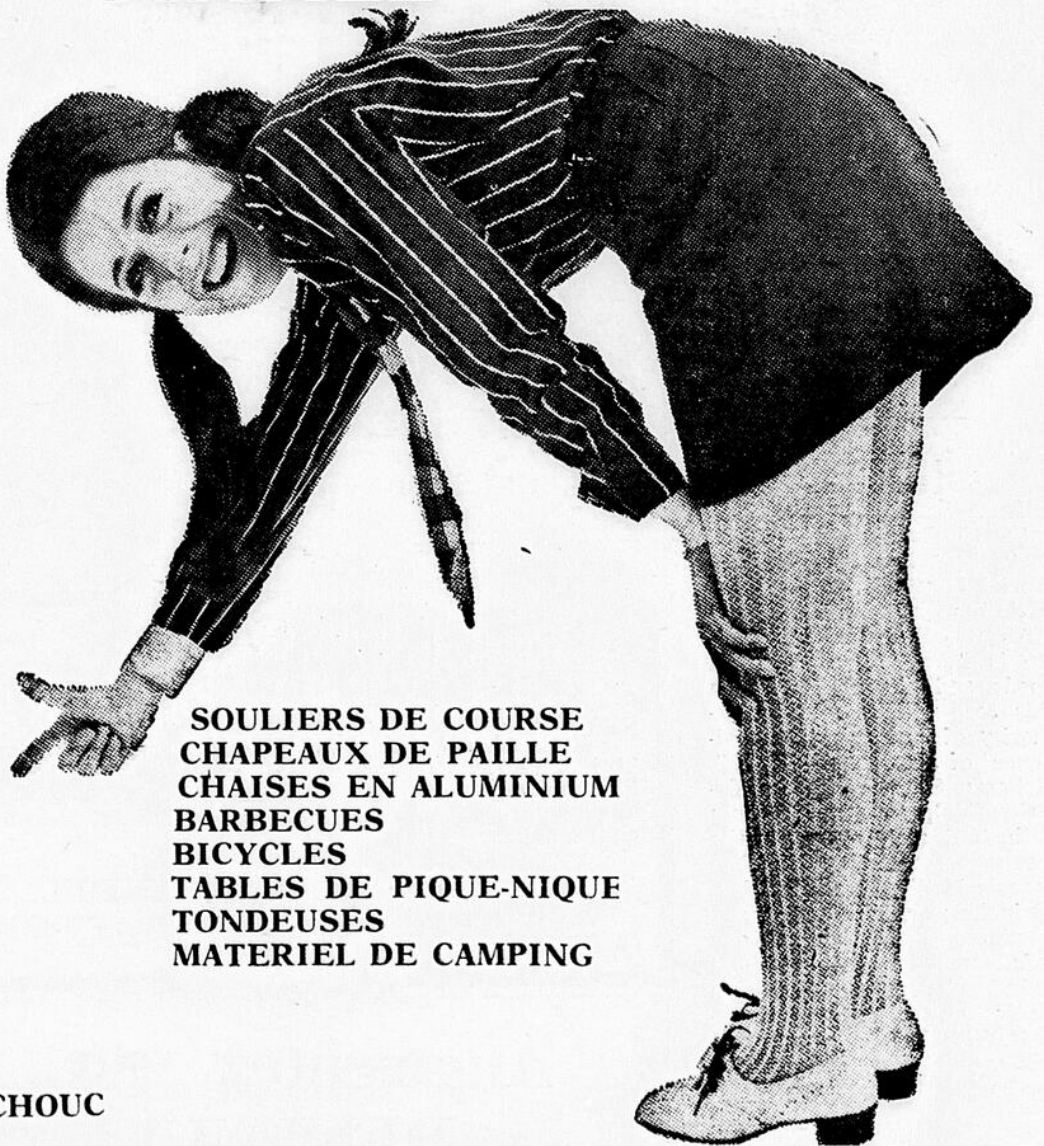
**A U** L'ENDROIT IDEAL  
POUR VOUS PREPARER

POUR LES  
VACANCES

SOUVENT IMITE  
JAMAIS EGALE



**DES AUBAINES**  
**365 JOURS**  
par  
**ANNEE**



**SOULIERS DE COURSE**  
**CHAPEAUX DE PAILLE**  
**CHAISES EN ALUMINIUM**  
**BARBECUES**  
**BICYCLES**  
**TABLES DE PIQUE-NIQUE**  
**TONDEUSES**  
**MATERIEL DE CAMPING**

**BERMUDAS**  
**SHORTS**  
**PANTALONS**  
**VESTES**  
**COUPE-VENTS**  
**BLOUSES**  
**MINI-JUPES**  
**BIKINI**  
**MAILLOTS DE BAIN**  
**SANDALES EN CAOUTCHOUC**  
**MOCASSINS**

**A U BAZAR**

Valleyfield: 124-126-130 St-Laurent

Beauharnois: 103-103A Ellice

Chez  
**PRISONIC**  
Visitez Notre Sous-Sol  
des **AUBAINES**  
39 GRANDE-ILE,  
VALLEYFIELD

la **GAZETTE** VALLEYFIELD  
BEAUHARNOIS

VALLEYFIELD — BEAUHARNOIS

JEUDI, le 6 JUILLET 1967

Chez  
**PRISONIC**  
EPARGNEZ SUR  
CHAQUE ITEM  
39 GRANDE-ILE,  
VALLEYFIELD

GINETTE 1ère, REINE DES REGATES

# Mlle Régates est couronnée!!

Samedi soir dernier avait lieu comme prévu, le couronnement de la Reine des Régates '67. Cette soirée qui a débuté par un défilé monstre à travers les rues de la Venise du Québec, s'est poursuivie à l'aréna par le choix de la Reine et son couronnement, pour se terminer par une magnifique danse.

Le plus inusité de la veillée fut l'élection de la Souveraine; après un compte-rendu de la vente des billets de chacune, les candidates à tour de rôle prononcèrent une brève allocution sur les Régates et sur leurs activités sportives

personnelles. Puis les juges ayant remis leur rapport écrit au maître de cérémonie, ce dernier remit la couronne à une charmante fillette qui la couronne en main alla de tête en tête pour enfin la remettre à la Reine de la Plaza Ellice; cette dernière répétant le même manège la remit à la Reine du Centenaire; puis après la même opération, ce fut au tour de la Reine des Régates 1966 à la recevoir. Cette dernière enfin mit un terme à l'anxiété générale en déposant la couronne sur la tête de la Reine des Régates 1967, Mlle Ginette Deschambault. Celle-ci, comme peut en témoigner la photo, ne put contenir sa joie et son bonheur. Félicitations à Ginette 1ère et nous lui souhaitons un heureux règne; elle saura certainement très bien nous représenter auprès de nombreux visiteurs.



## Au derby de pêche

Quelque cinquante-neuf participants se sont inscrits dimanche au derby annuel des Pêcheurs du Lac St-François. Dans la section achigan à petite bouche M. Robert Richer s'est mérité la palme; M. Jean-Guy Serat s'est classé premier dans la section brochet. La section perchaude a eu pour gagnant M. Bruno Lefebvre. Mme Rita Dubien a remporté dans la section crapet.

### Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour assurances de tous genres, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.

Pour voyages de groupes organisés, appelez 373-3471 et demandez suzy.

Terminus Autobus  
PROVINCIAL TRANSPORT  
373-3471 139, Victoria  
VALLEYFIELD

LISEZ LA  
GAZETTE

## GEORGE ROBERT Aluminium Reg'd



- Portes et fenêtres d'aluminium
- Auvents en fibre de verre
- Revêtement d'aluminium (garanti pour vingt ans)

POUR ESTIME GRATUIT,  
REPLIR LA FORMULE SUIVANTE

MONSIEUR, S.V.P. VOIR

ADRESSE

pour discuter de produits d'aluminium

Ou téléphoner à:

373-5633

St-Louis-de-Gonzague

**POUR  
VOTRE  
VOITURE,**



**VOTRE**



**SATISFACTION...**

Nous assurons votre satisfaction de notre façon... Ici, la courtoisie est loi. Ça se voit! Nos finances justifient un système de crédit introuvable ailleurs. Nos mécaniciens, des travailleurs, avec un équipement d'avant-garde garantissent un service parfait. Nos autos ont le plaisir de vous ébahir; voyez-les! Chevrolet, Chevelle, Chevy II, Corvaire, Camaro, Envoy-Epic, Oldsmobile, Toronado, Cadillac, et nos camions Chevrolet! Soyez-en sûr, votre protection la plus sûre est notre renom.

Notre signature: **Z. PERRON**  
AUTOMOBILES LTÉE • VALLEYFIELD, P.Q.  
24, RUE DU MARCHÉ  
TEL: 373-4540

CHEVROLET



GENERAL MOTORS  
DU CANADA LTÉE

JEAN TRUDEL INC. - 342-1850 - MONTREAL, P.Q.

# Les Braves subissent une série de défaites

La dernière semaine n'a pas été fructueuse pour les Braves de Valleyfield de l'instructeur Guy Paquet puisqu'ils ont subi trois défaites consécutives. Les Braves étaient en deuxième position, détiennent maintenant la troisième sur un pied d'égalité avec les Olympiques de Sherbrooke, ayant été devancés par les Titans de Sorel. Les Braves devançant les Cougars de Montréal par trois points.

Les Braves ont subi une défaite de 10 à 5 contre les Olympiques de Sherbrooke au Palais des Sports de Sherbrooke mardi soir dernier. Jeudi à l'aréna de Valleyfield ils subissaient une deuxième défaite consécutive perdant 11 à 10 contre les Titans de Sorel et enfin dimanche soir les Titans remportaient une deuxième victoire à nos dépens par 12 à 6.

La situation est cependant loin d'être désespérée, toute équipe a au cours d'une saison, une période de relâchement où pendant quelques joutes, rien ne va plus. Ce que l'on faisait avec facilité, on semble ne plus être capable de le faire. Les gardiens de buts adverses font des miracles sur chacun de vos lanciers etc. C'est ce qui semble se produire chez les Braves depuis quelques joutes. La défensive a

été poreuse, les adversaires se rendent avec facilité jusqu'à Normand Dugas qui ne peut rien faire contre deux, trois et même quatre joueurs. On oublie également de revenir prêter main forte à la défensive. On a pu voir à quelques reprises que nos joueurs abandonnent la poursuite contre des adversaires pour les laisser se rendre seuls auprès du gardien de buts.

Mardi soir dernier les Braves ont perdu la joute à Sherbrooke dès la première minute de jeu alors que Sherbrooke comptait trois buts rapides. Les Braves ont tenté de se rallier par la suite mais ce fut peine perdue. Lawrence Martin a compté deux buts pour les Braves, Jean Cusson, Frank Benedict et Abe Thomas ont compté les autres buts. Sherbrooke l'a emporté 10 à 5.

Jeudi soir dernier, les Braves subissaient leur deuxième défaite de la saison devant leurs propres partisans. Après avoir pris les devants 4 à 0 à la première période ils ont ensuite vu les Titans prendre les devants 11 à 7. Les Braves ont compté 3 buts tardifs à la troisième période pour perdre la joute 11 à 10. Abe Thomas, Jean Cusson, Lawrence Martin et Alain Paquette ont compté chacun deux buts. Terry Riley et Yves Paquette ont complété

le pointage.

Dimanche soir, les Braves qui se sont ressentis de l'absence de Lawrence Martin, qui avait été durement ébranlé jeudi contre les Titans et qui a dû conduire sa femme à l'hôpital. De plus Jean Cusson n'a pu terminer la joute ayant fait une chute au début de la troisième période sous un croc en jambe de Mike Landry. Les Braves ont tenu tête aux Titans pendant deux périodes. Frank Benedict a compté deux buts. Abe Thomas, Jean Cusson, Alain Paquette et Eddie Thomas ont compté chacun une fois. Abe Thomas s'est mérité 2 assistances et Jean Cusson 4.

## DRUMMONDVILLE ICI CE SOIR

Cette semaine à l'aréna de Valleyfield ce sera au tour des détenteurs de la première position, les Athlétiques de Drummondville de rendre visite aux Braves dans une joute régulière.

Ces deux équipes se font face à deux reprises cette saison. Dans la première joute à l'aréna de Valleyfield, Drummondville l'avait emporté 15 à 10 avec 5 buts à la troisième période et dans l'autre joute à Drummondville, les Athlétiques avaient compté 6 buts à la troisième période pour briser une égalité de 7

à 7 et triompher 13 à 9.

Lawrence Martin qui a été durement ébranlé à deux reprises jeudi dernier et qui a dû recevoir l'aide de ses coéquipiers pour quitter le jeu, sera de retour. Jean Cusson qui lui n'a pu terminer la joute à Sorel n'a pas été sérieusement blessé et sera lui aussi dans la mêlée.

Drummondville sera au grand complet avec Ron Ward en tête, le meilleur du circuit jusqu'ici cette saison; on sait qu'il a compté pas moins de 11 buts en deux joutes contre les Braves cette saison. Nul doute qu'il sera l'objet d'une surveillance spéciale pour cette joute.

La semaine prochaine pour participer à la célébration des regates mondiales de Valleyfield, les Braves présenteront deux joutes. Mardi les Olym-

piques de Sherbrooke seront les visiteurs et jeudi soir nous recevrons la visite des Cougars de Montréal.

Les Braves ont eu dernièrement quelques difficultés, et ont grandement besoin de l'encouragement de tous leurs partisans pour se ressaisir et reprendre le chemin de la victoire. Alors en grand nombre à l'aréna jeudi soir pour la visite des Athlétiques de Drummondville, les détenteurs de la première position et qui se vantent d'être champion avant que la saison ne soit terminée. Une joute qu'il ne faut pas manquer.

## ECUSSONS GAGNANTS POUR LE 29 JUIN 1967

30024 (69.50)	29649(5)	29117(5)	30574(2)
50273(5)	30171(5)	29583(2)	
29936(5)	29302(2)	29050(2)	
30491(5)	30326(2)	29464(3.50)	
29722(5)	29814(2)		

Quelque chose à VENDRE...?

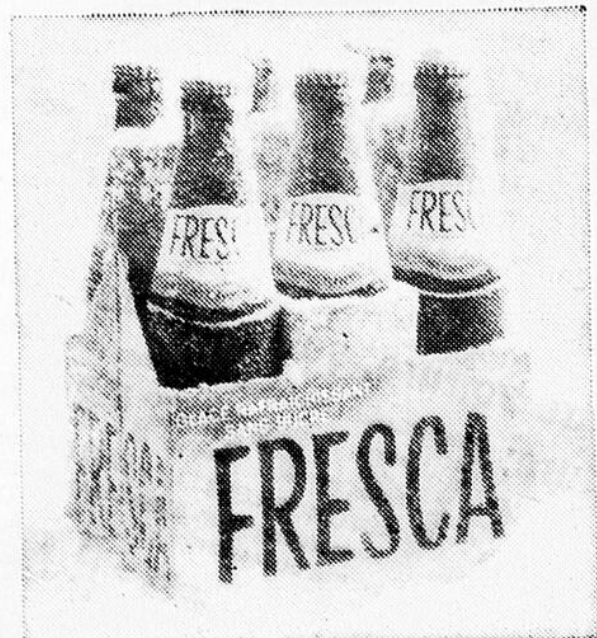
# NOS

## Petites Annonces

S'EN CHARGENT

Résultats ETONNANTS. Un service IMPECCABLE

# Signalez 373-7272



# Fresca rafraîchit... comme une vraie poudrerie!

Fresca est la nouvelle boisson gazeuse au goût qui "fait froid"! Sans sucre, bien sûr—Fresca est délicieusement désaltérant. Son goût est unique: frais, frisquet, vif, piquant, froid, glacé, léger, clair, limpide, pétillant, pétulant, fichtrement bon, excellent, fameux, formidable, différent, étonnant, frappant, fascinant, fracassant! Franchement, avec son goût qui "fait froid", Fresca rafraîchit... comme une vraie poudrerie!

Fresca est la marque déposée de Coca-Cola Ltée.



# VALLEYFIELD PET SHOP

VOTRE MAGASIN DE PRODUITS  
SPECIALISES POUR VOS FAVORIS

SATISFACTION  
GARANTIE

25, NICHOLSON  
VALLEYFIELD, QUE.

TEL. 371-1931

Serins  
Ferruches  
Singes  
Ornements  
Poissons tropicaux



## CARTOUCHES et HAMECONS



373-1079

373-3464

PAR  
Jacques Brunet

### Un sanctuaire pour les canards

Le 25 juin dernier, j'ai eu la visite d'un biologiste du Service Canadien de la faune M. Jean-Pierre Lamoureux. Nous avons fait le tour du territoire que je suggérais dans ma chronique du 11 mai pour un sanctuaire d'oiseaux migrateurs. Il fut enchanté à la vue de ce territoire si vaste contenant tout ce qu'il faut pour le repeuplement du canard en général. La seule difficulté à première vue, c'est que ce territoire appartient à l'Hydro-Québec. Pour la bonne marche d'un sanctuaire fédéral, il faut qu'Ontario soit le propriétaire. Il repartit avec l'espoir que ses chefs sauront régler ce petit problème et qu'il pourra revenir très bientôt pour aménager ce fameux sanctuaire que nous désirons tous dans la région.

### Yvan Balla et Joseph Torti sauvent le Québec

Au grand tournoi de trap canadien qui avait lieu au "Montreal Skeet Club" de St-Janvier du 29 juin au 2 juillet, Yvan Balla et Joseph Torti furent les deux seuls québécois à figurer sur la liste des champions. Résidents de Montréal et membres du Club de Tir de Valleyfield Inc. ils sauvèrent l'honneur de la belle province en gagnant le grand combiné de leur classe.

Voici la liste des grands champions de ces quatre jours de tir:

Grand Combiné: Classe "AA" — M.F. Little des E.U. avec 569/600; M. E. Duke de l'Ontario avec 568/600.

Classe "A": M.P. L. Kennedy du N.J. aux E.U. avec 561/600; M. A.V. Beckingham de l'Ontario avec 560/600.

Classe "B" — M. J. Torti de Montréal avec 560/600; M. G. Freeman de l'Ontario avec 552/600.

Classe "C" — Yvan Balla

de Montréal avec 545/600; M. F. H. Turner de l'Ontario avec 538/600.

Classe "D" — Mlle F. Searle de l'Ontario avec 530/600; M. R.E. Paterson de l'Ontario avec 529/600.

De Valleyfield, il n'y a eu que quatre tireurs pour représenter le club malgré un total assez formidable de pigeons abattus, ils ne purent figurer au tableau des champions.

Classe "A": Robert Howson 546/600.

Classe "B": Jacques Brunet 534/600.

Classe "C": Yvon Bourassa 534/600.

Classe "D": Jean-Paul Le-roux 495/600.

Voici un compte-rendu de chaque jour de Tir: Jeudi le 29 juin: 300 pigeons.

Grand combiné: M. G. Snellenberger des E.U. avec 282/300.

100 simples: M. G. Henderson de l'Ontario avec 100/100.

100 doubles: M. G. Henderson de l'Ontario avec 99/100.

100 Handicap: M. V. Thornborrow de l'Ontario avec 95/100.

Vendredi le 30 juin: 100

simples, 50 doubles.

Simples: M. D. Norton de l'Ontario 100/100; M.J. Devers du Nevada, E.U. 100/100; M. E. Wladichuk de l'Ontario 100/100; M. P.L. Kennedy du N.J., E.U. 100/100.

Doubles: M. F. Little du N.J., E.U. 96/100; M. G. Henderson de l'Ontario 94/100.

Grand Combiné: M. E. Duke de l'Ontario 191/200, M. E. Wladichuk de l'Ontario 185/200; M. Yvon Bourassa de Valleyfield 185/200.

Samedi le 1er juillet: 100

Simples et 100 Handicap.

Simple: M. J. Devers de Nevada, E.U. 100/100; M. D. Norton de l'Ontario 99/100; M. E. Duke de l'Ontario 98/100.

Handicap: M. A. Ross des E.U. 97/100; M. G. Pensell des E.U. 96/100.

Dimanche le 2 juillet: 100

Simples et 100 Handicap:

Simples: M. F. Little du N.J. aux E.U. 100/100; M. P.L. Kennedy du N.J. aux E.U. 100/100.

Handicap: M. Ro. McGarry de l'Ontario 96/100; M. G. Freeman de l'Ontario 96/100; M. G. Culp des E.U. 96/100.

### Moniteurs de

### Sciences Naturelles au parc du Mont-Tremblant

Le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, monsieur Gabriel Loubier est heureux de faire connaître aux nombreux usagers du parc du Mont-Tremblant une nouvelle initiative que vient de prendre dans leur intérêt le Service des parcs de son ministère. En effet, jeunes et adultes pourront désormais bénéficier 3 jours par semaine des services de moniteurs en sciences naturelles.

On sait que le parc du Mont-Tremblant, situé à moins de 90 milles de Montréal, se prête admirablement bien à l'étude des sciences naturelles puisque la flore, la faune, la géologie et la topographie de son territoire sont extrêmement diversifiées. On a aménagé en conséquence des sentiers qui conduisent au coeur même de la forêt. Ces promenades ont pour but de sensibiliser le public aux beautés de la nature et de lui permettre de communiquer davantage avec le monde merveilleux que constituent les insectes, les arbres, les oiseaux, la faune terrestre, etc.

De plus, les mercredi et samedi soirs, on projette des films tant éducatifs que récréatifs pour le plus grand intérêt des spectateurs. Les autres soirs de la semaine, on organise de multiples activités allant des causeries sur les sujets les plus divers aux feux de camp. Les campeurs du Mont-Tremblant sont donc bien servis. Pour permettre à chacun de choisir le genre d'activité qui lui convient, un tableau d'affichage, situé à l'entrée du bureau du parc au lac Monroe, donne toutes les indications nécessaires.

### Pour la première fois, des dépliants touristiques en couleur illustrant les parcs du Québec

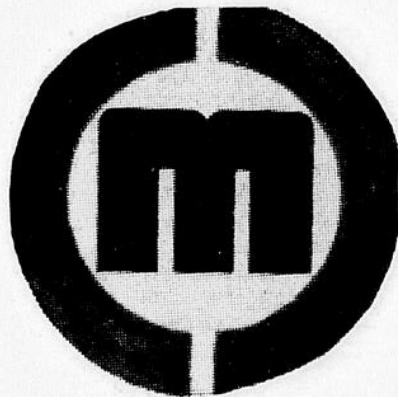
Le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, monsieur Gabriel Loubier, est heureux de faire part au public que pour la première fois le Service des parcs publiera des dépliants touristiques en couleur sur les parcs du Québec. Trois de ces dépliants sont actuellement en

cours de distribution: ce sont ceux qui sont consacrés respectivement aux parcs des Laurentides, de la Verandrye et du Mont-Tremblant. Chacun de ces dépliants bilingues est imprimé en quatre couleurs et renferme une foule de renseignements utiles sur chaque parc. Aussi, y trouveront les principaux points d'intérêts relatifs aux auberges, chalets, aux terrains de camping, aux lieux de pêche, etc. Le tirage initial de chacun de ces dépliants atteint près de 100,000 exemplaires. Dès ce mois, s'ajouteront aux trois premiers, cinq autres dépliants. L'un sera consacré au parc de la Gaspésie, l'autre à l'établissement de Fort-Pré-vel, sur le littoral gaspésien, un troisième à la réserve de Saint-Maurice, un quatrième à la réserve de Rimouski, et, enfin un cinquième aux réserves de Chibougamau et de Mistassini. On pourra obtenir sous peu et gratuitement une copie des trois premiers dépliants (Laurentides, La Verandrye et Mont-Tremblant) en s'adressant aux divers bureaux de renseignements du ministère.

### Carte bathymétrique du lac des deux Montagnes

Le gouvernement du Québec vient de publier une carte bathymétrique du lac des Deux Montagnes couvrant toute la superficie du lac depuis le barrage de Carillon jusqu'à Saint-Eustache. Cette carte a été produite à la demande de nombreux pêcheurs qui désiraient voir groupés sur une même feuille les principaux renseignements concernant la profondeur de l'eau dans le lac des Deux (Suite à la page 22)

**DANDURAND**  
Cosmétiques  
103 Du Marché  
Mme  
F. Dandurand  
PROP.  
TEL. 373-5225  
Chez  
Françoise  
Corsetière  
97, DU MARCHÉ  
Valleyfield



## CHERCHEZ-VOUS UN EMPLOI? DES EMPLOYEURS DEMANDENT;

- CAISSIERES D'EXPERIENCE
- PRESSEUSES D'EXPERIENCE
- COIFFEUSES COMPETENTES
- SERVEUSES DE RESTAURANT
- SERVEUSES DE COMPTOIR
- INFIRMIERES LICENCIEES
- APPRENTI MONTEUR DE MACHINE FIXE
- OUVRIER POUR CONDUITS DE SYSTEME DE DE CHAUFFAGE

ADRESSEZ-VOUS SANS RETARD A VOTRE

**CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA**

**373-6220**

63A RUE CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

LE MAGNIFIQUE

## Cinema Plaza à MALONE

AIR CONDITIONNE  
PRESENTE

SPECIAL SELECTIVE ENGAGEMENT

NO SEATS  
RESERVED

Every  
Ticketholder  
Guaranteed  
a Seat



WINNER OF 5 ACADEMY AWARDS

RODGERS & HAMMERSTEIN

ROBERT WISE

THE SOUND  
OF MUSIC

COLOR  
9/15/1965

VENEZ  
VOIR CE  
FILM  
MAINTENANT

MATINEES TOUS LES JOURS A 2.15  
SOIREES 8.15 SAMEDI 2.00, 5.15, 8.30

REPRESENTATION JUSQU'AU 11 JUILLET

## Musique en tête




par  
**J. Guy Côté**  
373-0027 — 373-4910

**EGOR AND THE VAMPIRES**

Cette semaine, nous vous présentons un jeune groupe d'Ormstown. Les "Egor and the Vampires" se spécialisent dans la musique "GoGo" et travaillent depuis environ 6 mois. Ce sont de gauche à droite: a) Anthony Basil Chartrand; b) Dominic Vaillancourt; c) Graham Frost.

1— Quel instrument joues-tu?

- a) Guitare            b) Drum  
c) Guitare solo

2— Ton nom?

- a) Toney            b) Sonney  
c) Money

3— Ton âge?

- a) 15 ans            b) 17 ans  
c) 18 ans

4— As-tu une occupation autre que la musique?

- a) Etudiant        b) Etudiant  
c) Etudiant

5— As-tu un sport préféré?

- a) Hockey        b) La crosse  
c) Hockey

6— Quel genre de fille aimes-tu?

- a) Cheveux blonds  
b) Noires aux yeux noirs  
c) Cheveux noirs

7— Ton auto préféré?

- a) Mustang        b) Volkswagen  
c) Corvette

8— Daus les groupes, lequel aimes-tu le mieux?

- a) Les Monkeys  
b) The Associations  
c) The Haunted.

9— Tu as une qualité préférée chez les filles?

- a) Une belle personnalité  
b) La personnalité

c) Les beaux yeux (bleus).

- a) Le snobisme  
b) Le snobisme  
c) Le snobisme.

11 — En quel pays aimerais-tu vivre?

- a) Angleterre  
b) Angleterre  
c) Angleterre

12— Pourquoi?

- a) Parce que tous les groupes viennent de là.  
b) Parce qu'il y a beaucoup de groupes modernes.  
c) Parce qu'il y a beaucoup de groupes modernes.

**Du nouveau pour deux des membres des "Blue Birds"**

Lise, l'organiste de l'orchestre les "Blue Birds" et épouse de Denis Desrosiers, le batteur, a donné naissance à une petite fille la semaine dernière. Un peu plus et les danseurs assistaient à cette naissance. L'événement arriva le lundi, et l'on sait que Lise a fait de la musique toute la veillée du samedi.

**Un nouveau contre-bassiste pour "Les Valentins"**

"Les Valentins" ont retenu les services d'un nouveau contre-bassiste pour leur ouvrage de fin de semaine, son nom est Réal Daoust.

Bientôt Jean-Louis Brossoit quittera son accordéon pour jouer l'orgue électrique.

"Les Valentins", malgré leur jeune âge offrent une bonne dizaine d'années d'expérience dans la musique de danse.

## Règlement abrogé concernant les professeurs non diplômés

M. Léopold Weaner, conseiller technique du ministre de l'Education faisait parvenir une lettre en ce sens au président de l'Alliance des professeurs récemment.

Nous reproduisons ici un article se rattachant à cette décision des autorités et qui devrait intéresser la population locale.

Les instituteurs, non-diplômés de la région de Montréal peuvent maintenant soupirer d'aise: ils pourront obtenir les brevets d'enseignement qui leur permettront d'exercer leur profession en toute quiétude, au même titre que tous leurs confrères qui possèdent, eux, les brevets "A" et "B". Le ministère de l'Education vient en effet de faire savoir à la direction de l'Alliance des professeurs de langue française de Montréal que des cours, à temps partiel, seront donnés à compter de ce jour à l'école normale Ignace-Bourget, sise au 10500, de la rue Bois-de-Boulogne, à Montréal. Ces cours d'été qui se poursuivront par la suite en soirée, pendant l'année académique qui s'ouvrira en septembre, permettront à cette catégorie de professeurs, au nombre d'environ 400, dans les maisons de la Commission des écoles d'obtenir 6 crédits en psychologie.

Ces instituteurs font de l'enseignement dans nos écoles sur une base temporaire, même s'ils ne sont pas légalement diplômés, c'est-à-dire qu'ils ne possèdent pas les brevets nécessaires du ministère de l'Education. Parmi ces professeurs se trouvent des personnes qui possèdent néanmoins leur baccalauréat ès-arts. Mais ne pourront s'inscrire à ces cours que ceux qui possèdent au moins un an d'expérience et un minimum de scolarité. Tous les professeurs de cette catégorie peuvent s'inscrire, qu'ils soient de la région de Montréal, ou des autres parties de la province. On croit cependant que ceux de la région immédiate de la métropole pourront le faire dès ce jour.

C'est en raison d'un manque de professeurs que l'ancien Département de l'Instruction publique ou l'actuel ministère de l'Education que les commissions scolaires devaient embaucher ces personnes qualifiées, mais non-brevetées.

**Le règlement qui interdit l'engagement de professeurs non-diplômés est maintenant abrogé pour une période de cinq ans.**

Ainsi est rendue possible la mise en oeuvre d'un programme de recyclage de ces instituteurs employés sur une base temporaire dans les différentes commissions scolaires de la province. Jusqu'à maintenant, il n'existait aucun cours qui permettait à ces personnes d'obtenir les brevets tant convoités. L'Alliance des professeurs de Montréal s'était penchée sur leur cas. Cette nouvelle série de cours est le couronnement de deux ans et demi de pourparlers avec les autorités de l'éducation dans la province.

La lettre annonçant la bonne nouvelle a été adressée à M. Mathias Rioux, le nouveau président de l'Alliance. Elle

était signée par M. Léopold Weaner, conseiller technique du ministre de l'Education, au nom du sous-ministre, M. Arthur Tremblay. Seule l'École normale Ignace-Bourget de Montréal est actuellement autorisée à donner ces cours de recyclage. Mais des cours identiques sont prévus pour d'autres écoles de la province, dans un avenir que les instituteurs non-diplômés espèrent prochain. On souligne qu'ils sont au nombre de près de 5,000 dans le reste de la province. La sécurité d'emploi leur sera ainsi assurée.

**APPELEZ  
LA GAZETTE  
373-7272  
POUR VOS  
ANNONCES**

### Ligue des As

## Bourdeau en tête des frappeurs!

Au cours de la dernière semaine quatre parties ont été disputées et le Marché St-Laurent est actuellement seul en tête avec une avance de 2 points sur le Bazar. André Bourdeau a aussi profité de cette semaine pour devancer Gérard Vinet en tête des frappeurs.

**Classement**

Marché St-Laurent	9, 4, 18 pts
Au Bazar	8, 6, 16 pts
Quevillon Frères	5, 6, 10 pts
O U T A	2, 8, 4 pts

**Lanceurs**

	Moyenne
Yves Leduc	2 0 .1000
André Major	7 1 .875
Denis Rochon	6 4 .600
Benoit Chartrand	5 6 .455
René Lamadeleine	2 3 .400
Claude Alain	2 3 .400

**Frappeurs**

1— André Bourdeau	.400
2— Gérard Vinet	.388
3— Richard Miron	.382
4— Alain Séguin	.380

5— Yves Leduc	.379
6— Gilles Lafrenière	.348
7— Claude Dufresne	.322
8— Claude Latulipe	.312
9— Allan Winter	.308
10— Richard Glaude	.300

**Résultats de la semaine**

**Lundi 26 juin:**  
Bazar 6  
Marché St-Laurent 1  
Gagnant: Y. Leduc  
Perdant: C. Alain.

**Mardi 27 juin:**  
Marché St-Laurent 11  
Quevillon Frères 1  
Gagnant: A. Major  
Perdant: A. Bourdeau.

**Mercredi 28 juin:**  
Quevillon Frères 11  
Au Bazar 9  
Gagnant: B. Chartrand.  
Perdant: G. Sauvé.

**Jeudi 29 juin:**  
Bazar 7  
O.U.T.A. 6  
Gagnant: Y. Leduc.  
Perdant: R. Latour.  
G. Vinet, prés.

## F. Brousse gagne la régates de Chicoutimi

Un coureur des mieux connus à Salaberry-de-Valleyfield, Fred Brousse, a remporté dimanche les honneurs de la Régate du Lac St-Jean. Pilotant le Miss Valleyfield, Brousse a remporté six victoires. Par ailleurs un coureur local, Gaston Deschamps, après quel-

ques difficultés dans une première compétition a terminé au second rang dans la course suivante, ceci dans la classe 145. Germain Brossoit a terminé troisième dans cette course. Deschamps a par ailleurs terminé en tête, relativement au total des points.



### JOIGNEZ L'UTILE A L'AGREABLE EN APPRENANT!



**LE CENTRE MUSICAL J. B. COTE**  
AU 39 ST-LAURENT VALLEYFIELD

VOUS OFFRE:  
DE SES  
SON ECOLE  
MUSIQUE,  
INSTRUMENTS

TELEPHONEZ A  
373-0027  
373-4910



# VOYEZ LA NOUVELLE RAPIDE ET SILENCIEUSE LAWN-BOY

MANIEMENT  
ULTRA-FACILE

DEMARRAGE  
ULTRA-FACILE

CHANGEMENT  
ULTRA-FACILE  
DU SAC



## René Bonhomme

221, CHAMPLAIN VALLEYFIELD TEL. 373-4432

UN RENDEZ-VOUS A NE PAS MANQUER

LES

# REGATES MONDIALES DE VALLEYFIELD



Ginette Deschambault  
Reine des Régates  
mondiales

LES 8 - 9 ET 15 - 16 JUILLET

DANS LA MAGNIFIQUE BAIE ST-FRANCOIS

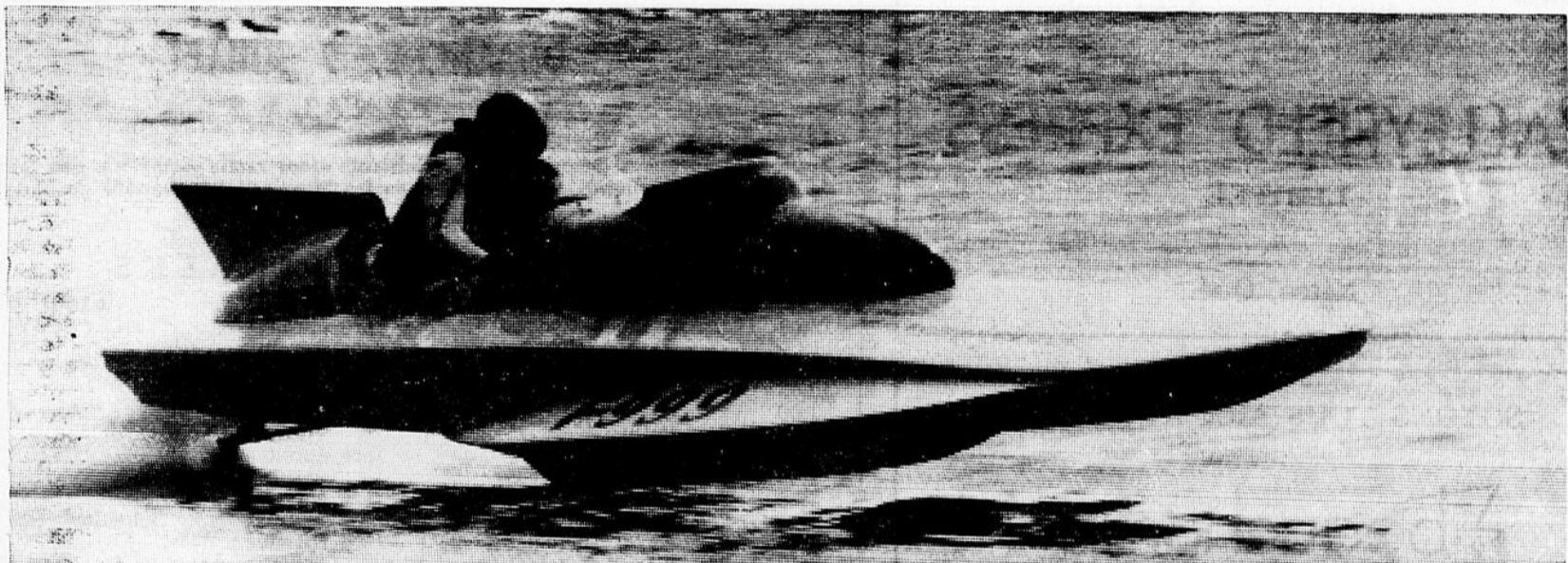
CONCURRENTS DE

- NOUVELLE-ZELANDE
- SUISSE • AUTRICHE
- ALLEMAGNE • ETATS-UNIS
- CANADA

## 750 COUREURS



4 JOURS DE REGATES



- 100,000 SPECTATEURS ATTENDUS
- \$17,000.00 EN BOURSES
- COUREURS DU MONDE ENTIER
- SPECTACLES — DANSES
- FEU D'ARTIFICE
- UN PROGRAMME POUR TOÛTE LA FAMILLE

**N'OUBLIEZ - PAS**

## C'EST LA REGATE DES REGATES

ON VOUS DONNE RENDEZ-VOUS  
— A VALLEYFIELD

LES 8 - 9 ET 15 - 16 JUILLET



NE MANQUEZ PAS LES GRANDES

# REGATES MONDIALES

## 8 - 9 JUILLET

### PROGRAMME

**SAMEDI, 8 JUILLET**  
ELIMINATIONS

**Hors-bords**

Toutes les épreuves: 3 tours. Lorsqu'il y a plus de 12 inscriptions par classe, il doit y avoir des éliminations. Les premières 6 embarcations par division (ou 4, ou 3 selon le nombre de divisions), sont retenues pour la course du dimanche.  
(Commençant à 10 heures a.m. sans arrêt pour la journée entière)

**ELIMINATIONS**

Classe A Stock Hydro  
B  
C  
D

**Trophées**  
CNV  
Maurice Nicholson Ltée  
"Mercury" - Buccanier  
IAC - Niagara Finance

Classe C Racing Hydro (John Ward)  
A  
B

John Ward  
"O'Keefe"

Classe C Service Runabout  
C Racing Hydro (Consol. John Ward)  
C Racing Runabout

"Schen." Gold Medal  
"Allied Chemical"  
CNV  
"Du Maurier"

**ACTIVITES DIVERSES**

8 JUILLET — Danse pour les jeunes à l'Aréna. Organisation: Club de Ski Aquatique St-François.

**Activités continues —**

- BINGO tous les soirs au Chalet du Parc Sauvé par le Club Richelieu
- JOUTES de la Petite Ligue de Baseball par le Club Rotary.
- TOURNOI DE TENNIS: Organisation Gilles Pétel, Court des Chev. de Colomb.

**DIMANCHE, 9 JUILLET**  
FINALES

**Hors-bords**

Toutes les épreuves: 3 tours. Les participants étant sortis victorieux des "éliminations" de samedi sont groupés aujourd'hui dans les "finales". Le gagnant de l'an dernier est aussi éligible.

**EPREUVES FINALES**

12:00	Classe	A	Stock Hydro	1ère épreuve	Trophées
12:15	"	A	"	2e épreuve	"CNV"
12:30	"	B	"	1ère épreuve	"CNV"
12:45	"	B	"	2e épreuve	"Mercury"
1:00	"	C	"	1ère épreuve	"CFLV"
1:15	"	C	"	2e épreuve	
1:30	"	D	"	1ère épreuve	
1:45	"	D	"	2e épreuve	
2:00	"	B	Racing Hydro de course	1ère épreuve	"Schenley" Gold Medal
2:15	"	B	"	2e épreuve	
2:30	"	A	"	1ère épreuve	"O'Keefe"
2:45	"	A	"	2e épreuve	
3:00	"	C	"	1ère épreuve	"John Ward"
3:15	"	C	"	2e épreuve	
3:30	"	C	Service Runabout	1ère épreuve	"Allied Chemical"
3:45	"	C	"	2e épreuve	
4:00	"	C	Racing Hydro - consol.	1ère épreuve	"CNV"
4:15	"	C	"	2e épreuve	
4:30	"	C	Racing Runabout	1ère épreuve	"Du Maurier"
4:45	"	C	"	2e épreuve	

En plus des trophées ci-haut mentionnés, la Commission du Centenaire du Canada donne aux gagnants 1ère, 2e et 3e position de chaque classe, les "Médailles du Centenaire" — or, argent et bronze respectivement.

Tous les autres participants recevront une "attestation" de participation aux Fêtes du Centenaire du Canada.

Le parcours de 1 2/3 milles est approuvé pour les records mondiaux. Ces régates sont sanctionnées par la Canadian Boating Federation, l'American Power Boat Association et licenciées par l'Union Internationale Motonautique de Belgique.

**Activités diverses**

- Acrobaties aériennes.
- Concerts par l'Harmonie de Valleyfield le dimanche soir au kiosque du Parc Sauvé.
- Parade aux flambeaux par le Club Aquatique St-François.
- Il y aura 2 programmes de "La Crosse" à l'aréna durant les 2 semaines.
- Jeudi, le 13 juillet — Spectacle Musical des Régates à l'Auditorium du Séminaire — Organisation: Club Ki-Ski.



Fernand Martel, prop.  
253 Victoria Valleyfield 373-3303

Bon succès aux organisateurs

**RAY. LOISELLE**  
CHAUSSURES

235 Victoria Valleyfield Tél. 373-6510

Encourageons le Club Nautique

**VALLEYFIELD EXPRESS**  
LIMITEE

Nitro, Qué.

SOYONS TOUS AUX REGATES



111 Grande-Ile Valleyfield Tél. 373-4080



BIJOUTIER A CREDIT  
201 Victoria Valleyfield 373-1606

Franc succès aux organisateurs

**PHARMACIE LOISELLE**

116 ST-LAURENT VALLEYFIELD TEL. 373-5757

Soyons fiers de nos Régates

**HENRI COUSINEAU**

"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

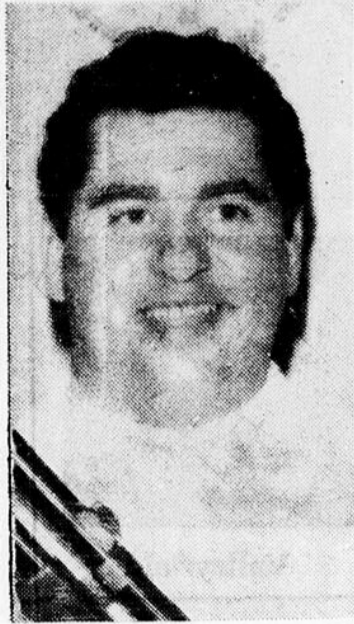
11A CHAUSSEE VALLEYFIELD TEL. 373-7151





# La Rivière St-Charles, un dépotoir

Notre chroniqueur de chasse et pêche M. Jacques Brunet publiait un excellent reportage dans le récent numéro de sport Famille, concernant la pollution de la rivière St-Charles. A l'intention de nos lecteurs, nous reproduisons ce reportage.



M. JACQUES BRUNET

Dans la région de Valleyfield, tout le monde connaît la fameuse rivière St-Charles. Elle serpente le long de la route 3, la traverse au village Nitro, et se jette dans le fleuve St-Laurent après avoir passé le village de St-Timothée. Elle charrie l'eau des égouts et les déchets industriels de Valleyfield et des villages environnants. Les Campivalanciens la nomment "la Rivière aux E..." synonyme de ce qu'il y a de plus souillé et de plus malsain. Elle n'a que 6 milles de long, mais en bat bien d'autres pour son degré de pollution. Les autorités sont naturellement au courant de cette situation mais ils attendent QUOI? Dieu seul le sait!

J'ai eu dernièrement un entretien téléphonique avec le Dr. Gaëtan Gauthier, médecin hygieniste de l'Unité Sanitaire du Comte de Beauharnois. Je lui ai demandé une analyse des eaux de la région et celle de la rivière St-Charles. Il m'a répondu: "J'en ai fait plusieurs jusqu'à date, car plusieurs plaintes en ce sens me sont parvenues; j'ai transmis mes rapports comme il se doit aux autorités concernées. Je ne puis faire mieux pour le moment". Pour régler le problème, il faudrait bâtir une usine d'épuration des eaux, mais qui va payer? En attendant, les poissons meurent par centai-

nes, les cas de fièvre typhoïde font leur apparition et tout le monde attend... probablement une épidémie.

## LES FIEVRES TYPHOIDES

Tout le monde utilise de l'eau, c'est un élément essentiel à la vie. Vous allez vous en servir cet été pour vous baigner ou pour préparer quelques boissons rafraichissantes sans penser un instant que toutes sortes de maladies vous guettent, en particulier la fièvre typhoïde. Car c'est durant l'été, soit au cours des mois de juillet et août qu'elle fait normalement son apparition. La contamination de l'eau polluée par le rejet des matières fécales des fausses d'aisance et des tuyaux d'égout de nos villes et villages permettent aux bacilles d'Eberth de se multiplier, de couvrir entièrement nos eaux, surtout durant les chaleurs de l'été. Je sais que la lumière solaire tue rapidement ce bacille mais notre région est tellement polluée qu'il nous faudrait trois ou quatre soleils pour les exterminer. Une personne atteinte de cette maladie infectieuse peu contaminer en peu de temps tout son enourage et provoquer une épidémie. Même la mouche, qui est un insecte voyageur, peut contaminer un repas, dégusté en famille sur un terrain de camping et être la cause d'épidémie. En vous servant de cette eau pour arroser votre jardin ou même un jardinier-commerçant qui s'en sert contamine les fruits et légumes qui, consommés crus, provoquent cette maladie. La mort est fréquente sur des sujets où cette maladie n'est pas contrôlée.

## UN CAS DE FIEVRE TYPHOIDE

Parmi plusieurs cas de fièvres dans la région de Valleyfield depuis quelques années, j'en ai connu un en particulier l'an passé. Une petite fille de 5 ans, innocente et victime de notre insouciance, but au bout du boyau d'arrosage que ses parents avaient installé dans la rivière pour arroser le parterre et les arbustes. Quelques jours plus tard, voyant l'enfant malade, la mère fit venir le médecin. Il leur déclara après examen que la fillette était atteinte de fièvre

typhoïde. Recherchant la cause, les parents surent beaucoup trop tard que l'eau que l'enfant avait bue était polluée à 200 ou 300%.

Comme moi, les résidents de Valleyfield et de la région peuvent observer la pollution graduelle et insidieuse de la rivière St-Charles, du Lac St-François et du Fleuve St-Laurent. En notre 20ième siècle, il y a encore des gens qui croient sincèrement que le soleil, l'air frais et l'eau courante vont purifier nos eaux. Ils ne pensent pas un instant à la santé de leurs enfants ni à celle de notre faune aquatique. Ils se débarassent de tout, vidange, égouts, ferrailles et détritiques de toutes sortes en les jetant dans la rivière. Ils prennent la rivière St-Charles pour un dépotoir.

C'est malheureux de nos jours de voir agir de la sorte des gens civilisés. Ils savent qu'ils contribuent à la pollution des eaux et font périr des milliers de poissons et de canards en les empoisonnant avec leurs déchets. Ils se disent: "Tout ça, c'est pour les autres, les maniaques de la pêche ou de la chasse, mais par pour nous. "NOUS" nous sommes intelligents, on va ailleurs pour pêcher ou pour chasser". Soyons logiques; il est du devoir de chaque individu, quel qu'il soit, de pratiquer la conservation de nos eaux peut-être que si chacun de nous faisait sa part, nous pourrions espérer voir dans un avenir prochain, nos lacs et rivières plus poissonneuses que jamais avec l'aide du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

Voici une loi qui devrait en faire réfléchir plusieurs sur la Question DETERIORATION DES PECHERIES ET POLLUTION DES EAUX. Status réfondu du Canada 1952, chap. 119, art. 33 (2). "Il est interdit à qui que ce soit de faire passer ou déposer ou de per-



mettre sciemment de faire passer ou déposer, dans les eaux fréquentées par le poisson ou qui se jettent dans ces eaux ni sur la glace qui recouvre les unes et les autres de ces eaux, de la chaux, des substances chimiques, ou des drogues, des matières vénéneuses, du poisson mort ou gâté ou des débris de ce poisson, des déchets de scierie ou de la sciure de bois ou toute autre substance ou chose délétère, qu'elle soit ou non de même nature que les substances mentionnées au présent article".

## L'HYDRO-QUEBEC A SA PART

Le conseil municipal de Valleyfield a adopté plusieurs résolutions majeures qui sauveront notre faune aquatique à condition que le tout se réalise avant qu'il soit trop tard. Les deux principales résolutions sont: l'amélioration des passes entre le Lac St-François et le Lac St-Louis par l'Hydro-Québec. 2 — L'aug-

mentation du débit d'eau de la rivière St-Charles par l'Hydro-Québec. Ces résolutions ont été adoptées lors de l'assemblée du 6 mars 1967, nous sommes au mois de juin et rien n'a changé, pas un pouce d'eau de plus dans la rivière St-Charles et les passes sont demeurées telles quelles. L'Hydro-Québec attend elle aussi; attend QUOI? encore. Dieu seul le sait. Mais qui va décider, un jour à faire quelque chose, sans attendre? Ce n'est pas quand tout sera détruit qu'il faudra faire "quelque chose". C'est maintenant et tout de suite, ça presse. Il faut réveiller ces messieurs car il est du devoir de chacun de pratiquer la conservation de nos eaux qui sont une ressource naturelle des plus importantes. Sans eau, la vie même ne serait plus possible. L'eau est un bien commun et la situation devient de plus en plus grave dans notre région. Je crois bien que c'est à nous d'y voir au plus tôt.

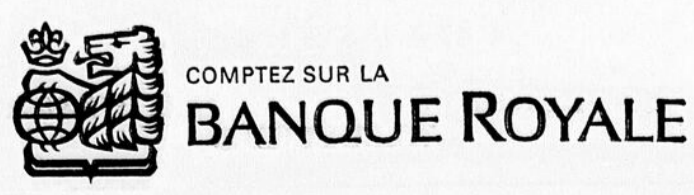
## Economisez: achetez vos Passeports Expo 67 à la Banque Royale:

	Prix de l'Expo	Prix de la Banque Royale	Vous économisez
ADULTES:			
un jour:	\$ 2.50	\$ 2.20	\$ 0.30
semaine:	\$12.00	\$ 9.00	\$ 3.00
saison:	\$35.00	\$25.00	\$10.00
ADOLESCENTS: (13 à 21 ans, âge calculé le 28 avril 1967)			
un jour:	\$ 2.50	\$ 2.20	\$ 0.30
semaine:	\$10.00	\$ 8.00	\$ 2.00
saison:	\$30.00	\$22.50	\$ 7.50
ENFANTS: (de 2 à 12 ans), la moitié du prix des adultes			

Prix indiqués en monnaie canadienne

Voyez quels montants vous pouvez économiser! et ce à toutes les succursales de la Banque Royale!

A Montréal, obtenez tous les renseignements dont vous avez besoin sur l'Expo à notre nouveau Centre de service bancaire personnel — le plus moderne en son genre au Canada — situé à la Place Ville-Marie. Ouvert de 9h a.m. à 5h30 p.m.



L'HOMME BIEN MIS s'habille

**CHEZ HENRI**

11 rue CHAUSSEE VALLEYFIELD

---

**NOUS LIVRONS LE DIMANCHE**

COMME SUR SEMAINE

**371-1101**

Nous donnons les timbres 'GOLD STAR'

**PHARMACIE LEMAY**

60, CHAMPLAIN VALLEYFIELD

## La Petite Ligue

## LES CARDS SE HISSENT EN TROISIEME POSITION

Profitant des doubles défaites des Braves et des Giants, défaits où les Cards y sont pour quelque chose, les Cards de Michel Rochefort ont franchi deux étapes vers la première position. Mardi dernier ils ont vaincu les Braves 10-4, 3 des 4 points des Braves ont été le résultat d'un circuit de Bernard Brunet. Non satisfaits de cette victoire les Cards ont disposé des Giants 6-2, 4 des 6 points des Cards furent le fruit d'erreurs au marbre. En fait les Cards ont frappé seulement 3 coups sûrs comparativement à 6 pour les Giants. C'était la 6e défaite des Giants en sept parties et cela après quatre victoires consécutives.

Si les Cards vont bien, les Phillies et les Reds en font autant. Les Reds ont battu les Dodgers 5-1 dans un match serré. La victoire fut assurée par 3 points à la première manche. Par la suite les deux clubs n'ont pas pris de chances. Alain Théberge a remporté sa 2e victoire et Loïselle subi sa 2e défaite. Jeudi dernier Mario Faubert a effectué 10 retraits pour conduire les siens à une victoire de 6-3 sur les Braves.

Voici maintenant le classement, section Petite Ligue:

Clubs	P.J.	P.G.	P.P.	P.N.	MOY.	DIFF.	PTS.
Reds	11	8	3	0	.725	—	16
Phillies	11	7	4	0	.636	1	14
Cards	11	5	4	2	.454	2	12
Giants	11	5	6	0	.454	3	10
Braves	10	4	6	0	.400	3½	8
Dodgers	10	1	7	2	.100	5½	4

Jacques Lalonde a fait compter les 3 points des siens avec son 2e circuit de la saison.

Pour ce qui est des Phillies, ils ont remporté deux victoires très serrées. Les Giants ont été leur première victime en subissant un échec de 10-8. Hubert Larose et Daniel Couturier ont été les vedettes offensives de la partie avec 3 coups sûrs chacun. Dans leur partie de jeudi les Phillies ont vaincu les Dodgers 2-1. Ce match serré a permis aux lanceurs Daniel Couturier et Denis Lalonde de se signaler.

## PEEWEE:

Les Phillies sont retombés en dernière position à cause de deux nouvelles défaites. Vaincus par les Giants 11-8 ils ont dû ensuite baisser pavillon devant les Dodgers 8-6.

Les Cards ont d'abord subi une défaite de 14-13 contre les Braves pour ensuite rejoindre en 1ère position les Giants en battant ces derniers 7-2.

D'autre part les Braves ont remporté deux victoires, la première sur les Cards et la seconde sur les Reds, 11-5. Les Reds avaient triomphé des Dodgers 13-5.

## Aux Régates

## Une course d'aérogliisseurs

VALLEYFIELD — M. Frank Smith, directeur du Club Nautique de Valleyfield, a déclaré que les amateurs de courses d'hydroglisseurs devraient être témoins d'une forte compétition lors des régates de Valleyfield en vue de l'obtention du trophée Casque d'Or Schenley.

La course, ouverte aux hydroglisseurs de 280 pouces cubes, est celle où la compétition est la plus vive des régates, disait-il. "On s'attend à ce que 50 à 60 bateaux soient en lice. Les inscriptions viennent de tous les coins des Etats-Unis et du Canada."

Etant donné que pour les courses de bateaux à moteur intérieur les règlements exigent un maximum de 12 embarcations à la fois, il y aura quatre ou cinq courses éliminatoires sur le parcours de cinq milles de la Baie Saint-

François les vendredi et samedi, 14 et 15 juillet, à compter de 9 heures du matin. La finale comprendra deux épreuves et débutera à midi le dimanche 16 juillet. La Canadian Schenley, qui patronne la compétition depuis 1949, attribue un montant de \$1,000 en argent aux gagnants.

L'un des favoris de la course est Fred Brouse de Brockville, Ont., qui pilotera "Miss Valleyfield II", commanditée par le Club Nautique de Valleyfield. M. Brouse a remporté des victoires à Crystal Lake, N.Y. le 25 juin, et au Grand Prix des régates de Peterborough, le 11 juin. Il a participé aux épreuves du Casque d'Or Schenley au cours des cinq dernières années.

Parmi les concurrents amé-

ricains pour la compétition de cette année, on remarque Walter Struzek de Northtown, Pa., aux commandes du "Vagabond", et Ted Tavaretos de Detroit, Mich., dans son "Goodi Wagon".

M. Smith prévoit qu'environ 75,000 amateurs assisteront aux épreuves si le temps s'y prête. Bien que la vitesse moyenne de la course varie entre 85 et 90 milles à l'heure, les hydroglisseurs atteignent des vitesses de 95 milles à l'heure sur les parcours droits.

Les régates de Valleyfield débutent les 8 et 9 juillet avec les courses de bateaux à moteur hors bord. Les courses éliminatoires et les épreuves finales pour l'obtention du trophée Casque d'Or Schenley se dérouleront les 14, 15 et 16 juillet.

## FRAPPEURS:

Jacques Lalonde (Br.)	.600
Hubert Larose (Gi.)	.555
Jacques Richer (Gi.)	.500
Richard Langlois (Dod.)	.478

## LANCEURS:

Camil Berniqué (Ph.)	4-1
Jacques Lalonde (Br.)	4-2
Mario Faubert (Reds)	4-2
Robert Mc Swen (Cards)	4-2

## SECTION PEEWEE

	P.G.	P.P.	P.N.	PTS.
Giants	8	3	0	16
Cards	8	3	0	16
Braves	6	4	1	13
Dodgers	4	5	2	10
Reds	2	7	2	6
Phillies	2	8	1	5

Yves Saint-Maurice, Publiciste.

**DISTRIBUTEURS**



**Roulements**

à

**billes**

**J. H. SAUVE & FILS INC.**

**OUVERTURE 8h. a.m. à 5h. p.m.**

238, St-Laurent Valleyfield

## Grand BAL d'ETE

Le 24 juin dernier, avait lieu, au Centre des Loisirs de Bellerive, le Bal d'Été de l'École de danse Marguerite et André Primeau. Les robes de bal d'un bleu et blanc coïncidaient à merveille avec la décoration Expo '67 de la salle. Pendant le buffet, le violoniste, Roméo Duhamel, joua une sérénade à chaque table; M. Roger Ouellette était à l'orgue. Les professeurs de danse, Rosita et Dino, ainsi que Ginette Richard et Jacques Tremblay étaient des invités d'honneur. Le tout se déroula dans la chaude intimité des élèves de l'École et s'avéra comme étant un éclatant succès.

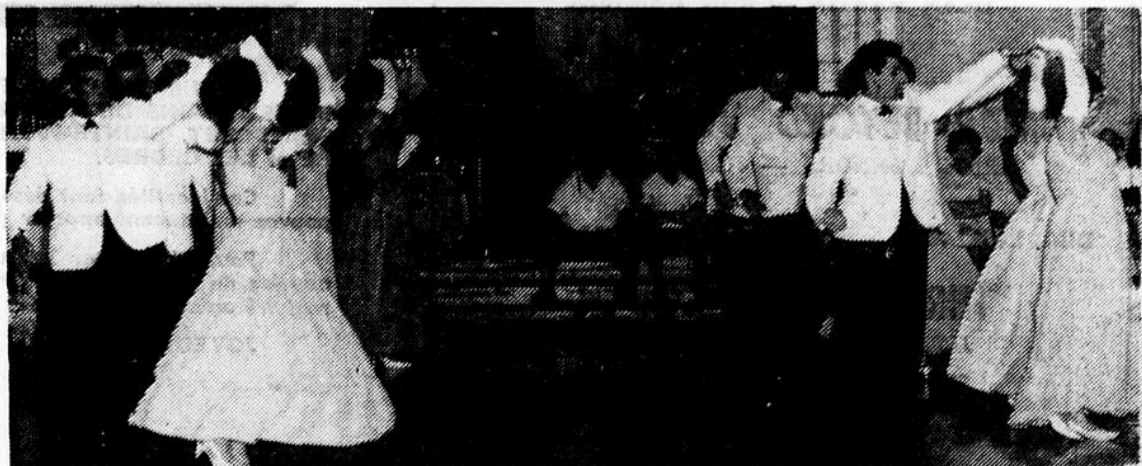


Dans une exhibition de tango, ces huit couples de l'École Marguerite et André Primeau ont su capter l'attention des invités et se mériter de chauds applaudissements; sur la photo, Mlles L. Pinsonneault, S. Lemieux, L. Daoust, L. Tessier, et MM. P. Desgroseilliers, C. Huneault, J. G. Savoie, A. Dubois, ainsi que MM. et Mmes A. Duval, L. Lemieux, R. Lemieux et R. Poirier.

Après avoir passé leur examen selon les règles de l'École Marguerite et André Primeau, un trophée de bronze a été décerné à chacun des méritants; apparaissant sur la photo, MM. et Mmes M. Ballard, M. Dérépentigny, A. Lacombe, G. Leduc, Y. Leduc, M. Moreau, L. Poirier, G. Bissonnette, G. Fournier, P. Laurent, J. G. Leduc, R. Legros, J. Sauvé, H. Quenneville. On peut y remarquer vers l'extrême gauche, M. et Mme Primeau, les professeurs.



Gracieux dans leur démarche et leurs gestes, ces couples ont donné un cachet tout spécial au Bal d'Été de l'École Marguerite et André Primeau, en donnant une exhibition de valse; présent sur la photo, MM. et Mmes R. Daoust, R. Faubert, E. Lépérance, F. Patenaude, V. D'Aoust, P. Larin, A. Malboeuf et G. Soucisse.



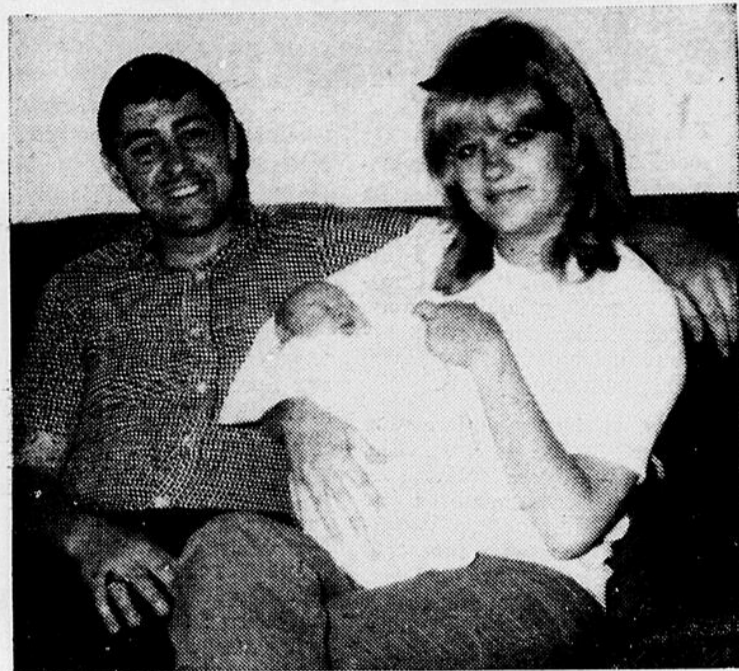
ECOLE DE DANSE

*Marguerite et André*

106 Grande-Ile

Tél. 373-4966

**LE BEBE DU CENTENAIRE**



Le bébé du Centenaire à Salaberry de Valleyfield a vu le jour à 3:05 samedi matin à l'Hôtel-Dieu. Il s'agit d'une fille, enfant de M. et Mme Victor Wade (Diane Poirier) du 468 Boulevard du Havre. Ci-haut les parents heureux du rejeton. Le bébé pesait six livres treize onces à sa naissance. Le Dr Lavallée a assisté Mme Wade. (Photo — La Gazette)

**10,000 personnes accueillent la Reine**

Près de 10,000 personnes se sont rendues aux écluses de Beauharnois, pour voir passer le "Britannia" qui transportait la reine d'Angleterre et son époux. Le yacht royal a franchi les écluses vers onze heures lundi soir. Il appert que la reine est sortie durant quel-

que quarante-cinq minutes sur le pont du navire pour saluer la foule. A noter le magnifique travail des agents de la PP de Valleyfield qui ont assuré le service d'ordre durant le passage du couple royal. Aucun incident n'a été déploré, nous apprenait-on mardi.

**Encouragez nos annonceurs**

**FRANKLIN**



MALONE

Argent Canadien accepté au pair

MER., JEU., VEN., SAM. 5, 6, 7, 8 JUILLET

**"MURDERER'S ROW"**

DEAN MARTIN — ANN MARGRET

—AUSSI—

**"RIDE BEYOND VENGEANCE"**

CHUCK CONNORS — JOAN BLONDELL

DIM., LUN., MAR. 9, 10, 11 JUILLET

**"THREE ON A COUCH"**

JERRY LEWIS — JANET LEIGH

—AUSSI—

**"VIVA MARIA"**

BRIGITTE BARDOT — JEANNE MOREAU

**Tournoi de pro à Trout River**

C'est dimanche le 9 juillet qu'aura lieu au CENTRE DE GOLF TROUT RIVER le Tournoi du Pro "Mike Desilets". Soit dit en passant ce tournoi sera commandité par la Brasserie Dow les maîtres brasseurs.

Pour donner la chance à tous les novices le handicap Atlantic et Pacific sera en vigueur. Le trophée perpétuel du pro ira au joueur qui aura joué le meilleur brut, accompagné d'un trophée personnel et d'un cadeau. Il y aura d'ailleurs nombreux prix lors de cette participation. Pour compléter cette journée il y aura messe en plein air, suivie d'un gigantesque buffet. Egalement il y aura comme artiste invité "le moine chantant" qui, selon plusieurs personnes est fantastique.

Le prix d'entrée pour cette compétition, sera de: \$4.00 par personne pour les non-membres ou invités 2.50 par personne pour les membres.

**Potins:**  
Gerry Martel le champion actuel du Centre de Golf Trout River, aura fort à faire lors de ce prochain tournoi car il aura beaucoup de compétition de la part des Proudfoot, Cogan, Villeneuve, et plusieurs autres et soit dit en passant ces messieurs ont des handicaps qui varient entre 1 et 5. Donc M. Martel, faites attention à vous.

Le pro acuel du Centre de Golf, Trout River le sympathique Mike Desilets se dévoue sans relâche au succès de ce tournoi. Il va même jusqu'à dire qu'il y aura approximativement 150 participants et à date nous croyons fermement qu'il ne sera pas loin de cet objectif: et c'est très possible même qu'il dépasse cette mise.

Soit dit en passant Mike n'aime pas tellement que quelqu'un frappe sa balle (accidentellement) sur les verts. Nous ne vous dirons pas qui a fait cela car cette dernière personne a déjà payé ce geste mal-faisant.

M. Robichaud qui depuis plusieurs années entretient le terrain du Centre de Golf Trout River, a eu la frousse de sa vie lundi dernier quand son tracteur est tombé dans un fossé; cause: Ce Monsieur se serait supposément endormi.

M. Desilets pro du centre de Golf Trout River est également un menuisier et un peintre accompli. Pour le savoir vous n'avez qu'à aller admirer son oeuvre et vous verrez par vous-mêmes.

Ne manquez pas le prochain tournoi au centre de Golf Trout River le 9 juillet. C'est un de ces tournois qu'il ne faut absolument pas manquer. Venez et vous pourrez consta-

ter l'ambiance qui existe à ce nouveau centre.

**CARTOUCHES ET**

(Suite de la page 15)

Montagnes. Cette carte pourra être utilisée avec avantage, avec la carte de la distribution du doré dans le lac des Deux Montagnes. Si l'on désire de plus amples détails, on pourra toujours demander et consulter les cartes déjà produites couvrant les différentes régions du lac, soit: région de Carillon, région de Saint-Placide, région d'Oka, région de l'Île Cadieux, région de Sainte-Marthe, Baie de Vaudreuil. Ces cartes comme d'habitude sont distribuées gratuitement par: Ministère du Tourisme, Chasse et Pêche; Service d'Aménagement de la Faune, District de Montréal, 5075, rue Fullum, Montréal 34, Qué. Tél.: 527-2131.

*Abonnez-vous à la*



Remplissez ce coupon et mallez-le à:  
**50 RUE JACQUES-CARTIER  
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**

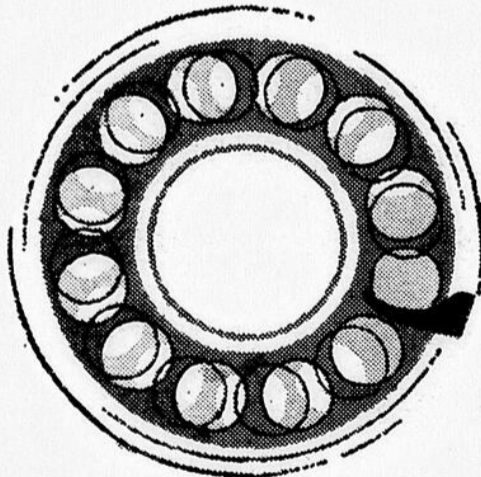
Nom .....

Adresse .....

Tél. ....

Ci-inclus mon chèque au montant de \$3.00 pour un abonnement à LA GAZETTE — (1 an)

Valleyfield a l'interurbain automatique étendu (numéros 371 et 373)



DEPUIS LE 2 JUILLET, vous pouvez FAIRE vous mêmes vos propres APPELS INTERURBAINS DE NUMERO A NUMERO A COTEAU-DU-LAC, COTEAU-LANDING, SAINT-CLET, SAINTE-JUSTINE-DE-NEWTON, SAINTE-MARTHE, SAINT-POLYCARPE et LES CEDRES.

Ces localités font désormais partie du réseau de 90,000,000 téléphones que vous pouvez maintenant appeler par l'interurbain automatique.

Pour téléphoner à ces endroits, vous FAITES 1 suivi des SEPT CHIFFRES du numéro de téléphone que vous désirez appeler. Le numéro d'où vous appelez sera enregistré automatiquement.

JOYEUX APPELS!





La patte sûre du PUMA

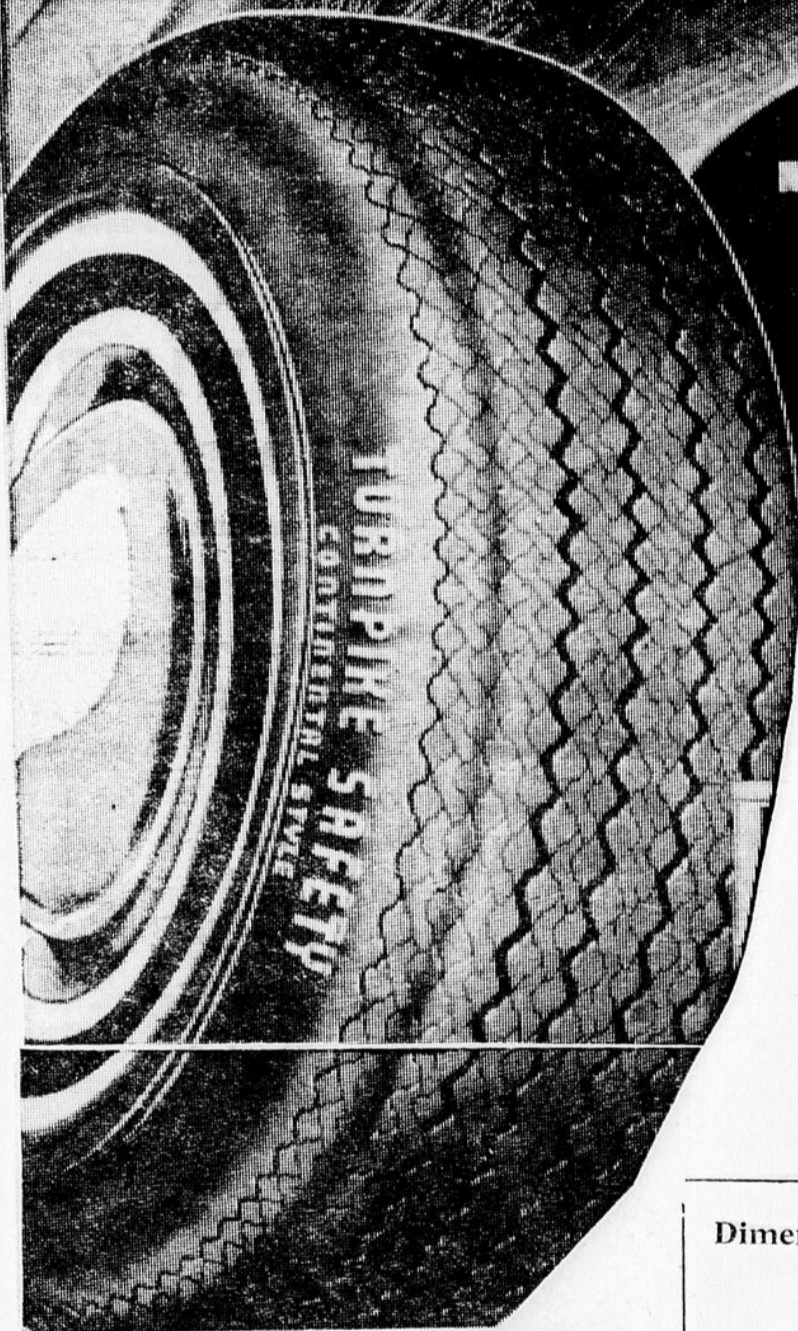
FLANC BLANC

TURNPIKE SAFETY Continental Style

EPARGNEZ jusqu'à 50% ou même plus  
Profitez des Prix Sortie-d'Usine!

"Attention"... un chat sauvage est dans les parages... il rôde rapidement et silencieusement... son profil se faufile sur les pistes les plus sauvages et dans les jungles de ciment. Et quel profil! Le Continental, de style Grand Prix... Il présente autant de sécurité que d'allure racée! Les 20,000 arêtes de sa semelle s'agrèpent au chemin — font la conquête des autoroutes et "pavent le sol" des rudes sentiers de campagne. Courageux n'importe où... sûr n'importe où, grâce à sa câblé nylon Dupont. Joignez-vous à l'action. Allez-y sauvagement... sur des TURNPIKE SAFETY, style Continental.

CONCU POUR EGALER OU SURPASSER LES  
NORMES DE SECURITE CANADIENNES ET  
AMERICAINES



Prix de liste de catalogue ~~13.56~~

**TURNPIKE STANDARD 7.99**  
SANS CHAMBRE  
560-600/13

TURNPIKE STANDARD — Imbattable comme pneu économique, il bénéficie des techniques de fabrication des plus modernes — Double plis en câblé nylon Du Pont. (Pas de billets-bonis sur l'achat de pneus Turnpike).

Dimensions	A	
	chambre avec échange "A" ou ajoutez 5%	Sans chambre
560-600/13		7.99
640-650/13		8.89
500-520/14		9.18
775-750/14	8.89	9.89
825-800/14		12.22
50-55/15	8.89	
560/15		8.89
775/670/15	8.89	9.89
815-710/15		10.24
845-760/15		12.95
600/16	8.89	

Dimensions	FLANCS BLANCS (\$1.50 de rebins pour FLANCS NOIRS)	
	Prix du catalogue	VENTE avec échange "A" ou ajoutez 5%
590-600/13	25.57	12.99
640-650/13	29.44	13.80
700/13	28.11	14.32
735-700/14	31.70	14.37
750-775/14	34.15	14.95
800-825/14	38.30	16.36
850-855/14	41.70	17.47
885-900/14	46.42	17.89
560/15	26.80	13.43
670-775/15	34.16	14.95
710-815/15	38.30	16.10
760-845/15	41.70	17.45
885/15	37.87	17.73

EXEMPLE

Turnpike Safety Style Continental **\$34.95**  
Prix de liste du catalogue

PRIX SORTIE-D'USINE

**\$14.95**  
775/14



**CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE**

A. J. HICKEY, Prop.

305, Che. Larocque VALLEYFIELD Tél. 373-3740

# 52 ans en agronomie!

Le 22 juin à l'Ecole d'Agriculture de Ste-Martine, avait lieu une réunion intime en l'honneur de M. Sauveur Gosselin à l'occasion de sa mise à la retraite après 52 ans de vie professionnelle.

Assistaient à la réunion, outre M. Gosselin: MM. St-Arnaud; April; Beaudin; Simard; Lagacé; Ampleman; Houle; Côté; Trudel; Abbé Villeneuve; Billette; Allard; Mélançon; et Charbonneau.

L'événement débuta à 5 h. p.m. par un cocktail servi par M. Houle à sa façon coutumière et généreuse.

Après un copieux souper au Bar B.Q., quelques confrères profitèrent de la circonstance pour évoquer quelques souvenirs de vie agronomique du confrère Sauveur.

M. Houle motiva les absences des confrères qui furent dans l'impossibilité d'assister à la réunion, à savoir: MM. Hardy; Rollin; Bégin; Dufour; Abbé Dulude; Vermette et Beaulieu. Il souligna quelques passages de la vie du jubilaire, lui rendit hommage et rappela que l'Ecole est toujours ouverte aux manifestations agronomiques.

Appelé à prendre la parole, M. April raconta à sa manière habituelle différentes anecdotes des plus amusantes dont l'une se doit d'être racontée.

Il fit d'abord la connaissance de Sauveur en 1914 et tous deux se sont retrouvés dans la même région durant de nombreuses années comme agronomes. Vers 1925, ils manifestèrent le désir de faire un voyage en Europe. Au salaire, du temps, c'était osé et il ne fallait surtout pas envisager la possibilité d'un voyage de première classe.

A la suggestion de Mgr. Allard, tous trois se dirigèrent à Valleyfield exposer leur cas à un certain M. Robb, un Irlandais au français impeccable, alors ministre des Finances, et par la suite, ministre de l'Immigration.

Mis au courant de leur désir, M. Robb leur suggère de se faire nommer pour l'occasion assistants - vétérinaires temporaires, ce qui leur permettrait de faire la traversée désirée en compagnie de voyageurs requérant des traitements bien particuliers.

En 1926, ils se retrouvent tous deux à bord du Dévonia en route pour un voyage de deux mois en Europe. Leur fonction à bord était celle de "bacher" ou mieux "bouvier" étant donné qu'ils devaient avoir soin de 1500 boeufs exportés outre-mer et logeaient dans la cale du navire. Lorsqu'ils virent la terre ferme, ils en profitèrent pour visiter Londres, la France, l'Italie et la Belgique.

En terminant, M. April au nom des confrères, félicita le bon ami Sauveur pour son travail constant envers la classe agricole, lui souhaitant bonne santé afin de jouir d'une longue et très heureuse retraite et lui remit une bourse bien garnie.

Dans son allocution, l'ami Sauveur remercia d'abord les confrères de leur généreux don et rappela que si on devait lui faire une fête quelconque c'est dans une telle intimité qu'il l'aurait voulue.

Lui qui a toujours été reconnu pour sa jeunesse débordante, il n'a pu contenir son émotion, laquelle, prenant une éloquence particulière, traduisit toute sa sincérité à "Servir" et son indéfectible

attachement aux confrères. Il relata quelques faits saillants de sa plus que mémorable vie agronomique et traita même de son expérience "post-agronomique".

Il termine en sollicitant d'être invité à toutes les manifestations agronomiques et promet d'être présent.

Comme il aime les situations claires, il demande à chacun de bien noter son numéro de téléphone... 373-3709.

Sauveur Gosselin est l'image parfaite de l'agronome intègre, méthodique, compréhensif, loyal et de grande probité professionnelle. Une soirée sociale suivit le repas et se termina à une heure assez avancée de la nuit.

Gérard Ampleman, agr. Comté Châteauguay.



SAUVEUR GOSSELIN

PRELARTS • TUILES • TAPIS • CERAMIQUES • TAPISSERIE

1957 - 1967

10ième ANNIVERSAIRE

A SURVEILLER DES AUBAINES

pendant

52 SEMAINES



Le début d'une ère nouvelle dans la décoration des planchers...

LE VINYLE MONTINA CORLON ARMSTRONG

Un couvre-planer dont le motif conçu pour donner à votre foyer un cachet particulier, vous fascinera. Le Vinyle Montana Corlon est un élément moderne pour toute décoration. Sa beauté naturelle vous inspirera des douzaines d'arrangements décoratifs. Il peut se poser sur les planchers directement en contact avec le sol.

\$1.25 le pi. carré INSTALLATION comprise

• PLAN BUDGETAIRE SI DESIRE •

MARCEL TREMBLAY  
28 NICHOLSON DECORATION VALLEYFIELD

SERVICE D'ACHAT A DOMICILE: composez 373-3722 et nous enverrons un représentant spécialisé. Ce service est sans frais ni obligation pour vous.

HEURES D'AFFAIRES: 9 à 5h. TOUS LES JOURS  
VENDREDI de 9h. a.m. à 10h. p.m.

PRELARTS • TUILES • TAPIS • CERAMIQUES • TAPISSERIE

Enfin,  
un compte  
de chèques  
vraiment  
commode!

Nouvelle formule de compte de chèques conçue par la Banque de Montréal: le *Compte de Chèques Véritable* - complément du *Compte d'Epargnes Véritable*.

Le pour et le contre des comptes couplés

COMPTE DE CHÈQUES VÉRITABLE:	COMPTE D'ÉPARGNES VÉRITABLE:
<b>Inconvénients</b> Ne rapporte pas d'intérêts.	<b>Inconvénients</b> Ne permet pas de tirer de chèques.
<b>Avantages</b> L'idéal pour régler vos factures. Simplifie l'établissement de votre budget. Frais minimes. Vous gardez un relevé de toutes vos dépenses. Vos chèques payés vous sont retournés et constituent des preuves de paiement.	<b>Avantages</b> 1/2 % d'intérêts sur le solde mensuel minimum. Votre argent est toujours disponible. Virements gratuits à votre Compte de Chèques Véritable. Retraits gratuits.

Gardez dans votre Compte de Chèques Véritable l'argent pour régler vos factures. Versez le reste à votre Compte d'Epargnes Véritable à 4 1/2 %. Si vous avez à la Banque de Montréal un compte d'épargne ordinaire à 3%, convertissez-le en "Véritable".



Banque de Montréal  
Le Première Banque au Canada

Valleyfield: J. R. R. RHEAUME, gérant  
Huntingdon: JOHN HARRIMAN, gérant  
Centre Châteauguay: BERNARD DESROSIERS, gérant